

BRUXELLES-CAPITALE

ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE

SESSION ORDINAIRE 1995-1996

15 DECEMBRE 1995

PROJET D'ORDONNANCE

insérant un chapitre XIIbis  
dans la loi du 8 juillet 1976 organique  
des centres publics d'aide sociale et  
modifiant l'article 94, § 8,  
de la même loi

RAPPORT

fait au nom des Commissions réunies  
de la Santé et des Affaires sociales

par M. Sven GATZ (N)  
et Mme Sylvie FOU CART (F)

Ont participé aux travaux des Commissions :

1. Commission de la Santé :

*Membres effectifs* : M. Michel Hecq, Mmes Caroline Persoons, Marie-Laure Stengers, M. Jacques De Coster, Mmes Ghislaine Dupuis, Andrée Guillaume-Vanderrost, MM. Denis Grimberghs, Paul Galand, Robert Garcia, Mmes Corinne De Permentier, Isabelle Molenberg, Françoise Schepmans, M. Willy Decourty.

*Membres suppléants* : Mme Danielle Caron, MM. Willem Draps, Mohamed Daïf, Mahfoudh Romdhani, Mme Brigitte Grouwels, M. Merry Hermanus.

2. Commission des affaires sociales :

*Membres effectifs* : MM. Jean-Pierre Cornelissen, Jacques Pivin, Philippe Smits, Mmes Michèle Carthé, Sylvie Foucart, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Sven Gatz, Jacques De Grave, François Roelants du Vivier.

*Membre suppléant* : Mmes Béatrice Fraiteur, Françoise Carton de Wiart, Françoise Dupuis.

*Autres membres* : MM. Georges Matagne, Thierry de Looz-Coswarem.

Voir :

Document du Conseil :

B-10/1 - 95/96: Projet d'ordonnance.

BRUSSEL-HOOFDSTAD

VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

GEWONE ZITTING 1995-1996

15 DECEMBER 1995

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

tot invoeging van een hoofdstuk XIIbis  
in de organieke wet van 8 juli 1976  
betreffende de openbare centra voor  
maatschappelijk welzijn en tot wijziging  
van artikel 94, § 8, van dezelfde wet

VERSLAG

uitgebracht namens de Verenigde Commissies  
voor Gezondheid en Sociale Zaken

door de heer Sven GATZ (N)  
en Mevr. Sylvie FOU CART (F)

Aan de werkzaamheden van de Commissies hebben deelgenomen :

1. Commissie voor de Gezondheid :

*Vaste leden* : de heer Michel Hecq, mevrouwen Caroline Persoons, Marie-Laure Stengers, de heer Jacques De Coster, mevrouwen Ghislaine Dupuis, Andrée Guillaume-Vanderrost, de heren Denis Grimberghs, Paul Galand, Robert Garcia, mevrouwen Corinne De Permentier, Isabelle Molenberg, Françoise Schepmans, de heer Willy Decourty.

*Plaatsvervangende leden* : mevr. Danielle Caron, de heren Willem Draps, Mohamed Daïf, Mahfoudh Romdhani, mevr. Brigitte Grouwels, de heer Merry Hermanus.

2. Commissie voor de Sociale Zaken:

*Vaste leden* : de heren Jean-Pierre Cornelissen, Jacques Pivin, Philippe Smits, mevrouwen Michèle Carthé, Sylvie Foucart, Anne-Sylvie Mouzon, de heren Sven Gatz, Jacques De Grave, François Roelants du Vivier.

*Plaatsvervangende lid* : mevrouwen Béatrice Fraiteur, Françoise Carton de Wiart, Françoise Dupuis.

*Andere leden* : de heren Georges Matagne, Thierry de Looz-Coswarem.

Zie:

Stuk van de Raad :

B-10/1 - 95/96: Ontwerp van ordonnantie.

**I. Exposé introductif  
des membres du Collège réuni  
chargés de la Santé (F) et  
de l'Aide aux Personnes (N)**

INTERHOSPITALIERE REGIONALE DES INFRA-  
STRUCTURES DE SOINS

**Rétroactes**

Comme le prévoit l'accord de coopération relatif à la politique hospitalière conclu le 19 mai 1994 entre l'Etat fédéral, la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune, les communes qui souhaitent bénéficier de l'intervention du Fonds bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales, ont introduit, avant le 30 juin 1995, une demande de promesse ferme de financement à laquelle est annexé un pacte de restructuration portant coordination et rationalisation de la politique en matière hospitalière.

Ce pacte devait satisfaire à un certain nombre de conditions fixées par l'accord de coopération, notamment, contenir en annexe un plan financier pluriannuel sur cinq ans, contenir les dispositifs statutaires organisant le personnel juridique propre pour chaque entité hospitalière ainsi que pour la structure faïtière sous la forme d'associations chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976.

Le pacte de restructuration portant coordination et rationalisation de la politique en matière hospitalière conclu entre les communes concernées, conformément à l'article 4, § 5 de l'accord de coopération, et, en particulier, les statuts des associations hospitalières locales et de la structure faïtière, ainsi que le plan financier et la répartition de l'intervention régionale plafonnée à 4 milliards, a été approuvé par le Collège réuni le 23 novembre 1995.

Les montants répartis entre les communes seront les suivants:

Bruxelles-Ville	2.160 millions
Saint-Gilles	280 millions
Schaerbeek	600 millions
Anderlecht	160 millions
Etterbeek	320 millions
Ixelles	480 millions

**Négociations syndicales**

Conformément à l'article 3 de l'accord de coopération, le pacte de restructuration a été soumis, dans le respect des

**I. Inleidende uiteenzetting  
van de leden van het Verenigd College  
belast met de Gezondheid (F) en  
de Bijstand aan personen (N)**

GEWESTELIJKE OVERKOEPELING VAN DE GE-  
ZONDHEIDSINFRASTRUCTUUR

**Voorgeschiedenis**

Zoals vastgesteld in het samenwerkingsakkoord van 19 mei 1994 tussen de Federale Staat, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie hebben de gemeenten die in aanmerking wens te komen voor een tussenkomst van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, vóór 30 juni 1995 een aanvraag tot vaste financieringstoezegging ingediend, vergezeld van een herstructureringspact houdende coördinatie en rationalisering van het ziekenhuisbeleid.

Dit pact moet voldoen aan een welbepaald aantal voorwaarden die in het samenwerkingsakkoord zijn vastgesteld. Zo moet het als bijlage van het financieel vijfjarenplan voorzien in statutaire maatregelen houdende regeling van de eigen rechtspersoonlijkheid van elke ziekenhuisentiteit en van de koepelstructuur, telkens in de vorm van een vereniging «Hoofdstuk XII» van de wet van 8 juli 1976.

Het herstructureringspact houdende coördinatie en rationalisering van het ziekenhuisbeleid afgesloten tussen de betrokken gemeenten, overeenkomstig artikel 4, § 5, van het samenwerkingsakkoord en, in het bijzonder, de statuten van de plaatselijke ziekenhuisverenigingen en van de koepelstructuur, alsook het financieel plan van de verdeling van de gewestelijke steun die wordt onderworpen aan een bovengrens van 4 miljard, werd goedgekeurd door het Verenigd College op 23 november 1995.

Overzicht van de bedragen die aan de gemeenten worden toegekend:

Brussel-Stad :	2.160 miljoen
Sint-Gillis :	280 miljoen
Schaarbeek :	600 miljoen
Anderlecht :	160 miljoen
Etterbeek :	320 miljoen
Elsene :	480 miljoen

**Vakbondsonderhandelingen**

Krachtens artikel 3 van het samenwerkingsakkoord, werd het herstructureringspact, volgens de wettelijke en

disposition légales et réglementaires applicables, aux organisations syndicales représentatives réunies au sein du Comité C de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les négociations ont débuté le 4 septembre dernier. La clôture des négociations, initialement prévue pour le 30 septembre, a été reportée au 15 octobre pour permettre aux organisations syndicales de prendre connaissance des plans financiers de Paul Brien, de l'hôpital des Enfants et de l'Association hospitalière Etterbeek-Ixelles, qui avaient bénéficié d'un délai supplémentaire pour remettre leur copie à la Région.

A la demande des organisations syndicales qui souhaitent consulter leur base avant de se prononcer définitivement, les discussions ont été suspendues jusqu'au 20 octobre.

Le 27 octobre, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le Collège Réuni et les trois organisations syndicales représentatives ont signé le texte, relatif à la restructuration des hôpitaux publics bruxellois et à ses volets sociaux issus des plans d'entreprise (2 syndicats ont signé l'accord avec réserves, un syndicat a signé avec désaccord).

Les 6 pouvoirs locaux concernés par la restructuration des hôpitaux publics se sont engagés à respecter, à l'occasion des négociations locales menées dans ce cadre, le contenu de l'accord et de ses annexes.

Les autorités régionales et bi-communautaires bruxelloises s'engagent à défendre auprès des autorités fédérales, le financement complet de la révision générale des barèmes.

Les autorités locales s'engagent à ne pas mettre en œuvre les volets sociaux de la restructuration en dehors des modalités prévues par le présent accord.

Le bilan social aboutira à la suppression de 212,55 E.T.P. sur 5.000 emplois. Ce bilan social s'étale sur quatre exercices. Il ne sera procédé à aucun licenciement ou mise en disponibilité. Les agents dont le poste doit être supprimé continueront, au 1<sup>er</sup> janvier 1996, comme par le passé à occuper leurs fonctions dans l'hôpital ou le CPAS.

Le bilan social sera résorbé, outre les départs naturels, par la mise en place d'un régime de mobilité non seulement au sein des institutions du réseau IRIS, mais également vers les administrations communales et les CPAS concernés par la restructuration.

Une cellule de reconversion, située administrativement au sein de la structure faitière, sera créée. Cette cellule sera gérée de façon paritaire en associant, d'une part, les

réglementaire bepalingen die van toepassing zijn op de representatieve vakbondsorganisaties verenigd in het Comité C van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De onderhandelingen werden gestart op 4 september II. De afsluiting van de onderhandelingen, eerst voorzien voor 30 september, werd uitgesteld tot 15 oktober om de vakbondsorganisaties toe te laten kennis te nemen van de financiële plannen van Paul Brien, van het Kinderziekenhuis en de Ziekenhuisvereniging Etterbeek-Elsene, die beschikten over een bijkomende termijn om hun kopij aan het Gewest over te maken.

Op aanvraag van de vakbondsorganisaties die hun achterban wensten te raadplegen vooraleer zich definitief uit te spreken, werden de gesprekken opgeschort tot 20 oktober.

Op 27 oktober hebben de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, het Verenigd College en de drie representatieve vakbondsorganisaties de tekst ondertekend inzake de herstructurering van de Brusselse openbare ziekenhuizen en haar sociale luiken komende uit de ondernemingsplannen (2 vakbonden hebben het akkoord ondertekend onder voorbehoud, één vakbond heeft ondertekend maar was niet akkoord).

De 6 lokale overheden betrokken bij de herstructurering van de openbare ziekenhuizen hebben zich ertoe verbonden om ter gelegenheid van de lokale plaatselijke onderhandelingen die in dit kader werden gehouden, de inhoud van het akkoord en zijn bijlagen na te leven.

De gewestelijke en bi-communautaire Brusselse overheden verbinden zich ertoe om bij de federale overheden de volledige financiering van de algemene herziening van de barema's te verdedigen.

De plaatselijke overheden verbinden zich ertoe om de sociale luiken van de herstructurering niet uit te voeren buiten de modaliteiten voorzien in onderhavig akkoord.

De sociale balans zal leiden tot de opheffing van 212,55 ETP op 5.000 arbeidsplaatsen. Deze sociale balans wordt gespreid over 4 boekjaren. Er zullen geen ontslagen of terbeschikkingstellingen gebeuren. De personeelsleden waarvan de plaats dient geschraapt zullen op 1 januari 1996 hun functie in het ziekenhuis of OCMW blijven vervullen zoals in het verleden.

De sociale balans zal, naast de natuurlijke afvloeiing, opgeslorpt worden door een mobiliteitsregime niet enkel binnen de instellingen van het IRIS-net, maar ook naar de gemeentebesturen en OCMW's getroffen door deze herstructurering.

Een reconversiecel welke zich administratief binnen de koepelstructuur bevindt zal worden opgericht. Deze cel zal op paritaire wijze worden beheerd door enerzijds het

syndicats et, d'autre part, les hôpitaux du réseau IRIS, les six communes et CPAS concernés.

Le rôle de la cellule de reconversion sera d'assurer la réaffectation des agents dans des emplois équivalents et, à cette fin, de centraliser les offres d'emplois émanant des hôpitaux du réseau IRIS et des pouvoirs locaux. En outre, la cellule organisera la formation des agents en collaboration, notamment, avec l'ERAP, le VDAB, l'Institut bruxellois pour la formation professionnelle.

**PROJET D'ORDONNANCE**  
**insérant un chapitre XIIbis**  
**dans la loi du 8 juillet 1976 organique**  
**des Centres publics d'aide sociale et modifiant**  
**l'article 94, § 8 de la même loi.**

Le projet d'ordonnance réglant l'organisation de la tutelle sur les structures locales et la structure faïtière, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1996, a été approuvé par le Collège réuni, et soumis à la section de législation du Conseil d'Etat qui n'a formulé que des remarques de forme qui ont été suivies et intégrées dans le texte.

**Quelques définitions**

**1° association faïtière:**

l'association créée conformément au chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976 et qui a pour objet de coordonner et de contrôler l'activité exercée en matière hospitalière par d'autres associations, ci-après dénommées associations locales;

**2° association locale:**

une association créée conformément aux règles du chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976, qui a pour objet d'assurer l'exploitation et la gestion d'un ou plusieurs hôpitaux et dont l'activité en la matière est coordonnée et contrôlée par l'association faïtière;

**3° hôpital:**

un hôpital au sens de l'article 2 de la loi coordonnée sur les hôpitaux du 7 août 1987, à l'exception des établissements visés par l'article 5 de cette loi et des maisons de repos et de soins;

samenbrengen van de vakbonden, en anderzijds, van de ziekenhuizen van het IRIS-net, de zes gemeenten en de betrokken OCMW's.

De rol van de reconversiecel zal erin bestaan de heraanstelling van de personeelsleden in evenwaardige functies te verzekeren en, te dien einde, de werkgelegenheid uitgaande van het IRIS-net en de plaatselijke overheden te centraliseren. Bovendien zal de cel de vorming organiseren van de personeelsleden meer bepaald in samenwerking met de ERAP, het VDAB, het Brussels Instituut voor de beroepsvorming.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**  
**tot invoeging van een hoofdstuk XIIbis**  
**in de wet van 8 juli 1976 houdende**  
**de Openbare centra voor maatschappelijk welzijn**  
**en tot wijziging van artikel 94, §8 van dezelfde wet.**

Het ontwerp van ordonnantie tot regeling van de organisatie van de voogdij over de plaatselijke structuren en de koepelstructuur, vanaf 1 januari 1996 werd goedgekeurd door het Verenigd College en voorgelegd aan de wetgevende afdeling van de Raad van State die enkel opmerkingen heeft gegeven inzake de vorm, welke werden gevolgd en opgenomen in de tekst.

**Enkele definities**

**1° Koepelvereniging:**

de vereniging opgericht krachtens hoofdstuk XII van de wet van 8 juli 1976 en die als doel heeft om de activiteit inzake ziekenhuizen te coördineren en te controleren door andere verenigingen, hierna genoemd plaatselijke verenigingen;

**2° plaatselijke vereniging:**

een vereniging opgericht krachtens de regels van hoofdstuk XII van de wet van 8 juli 1976 welke als doel heeft de uitbating en het beheer te verzekeren van één of meerdere ziekenhuizen en waarvan de activiteit ter zake gecoördineerd en gecontroleerd wordt door de koepelvereniging;

**3° ziekenhuis:**

een ziekenhuis in de zin van artikel 2 van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen van 7 augustus 1987, met uitzondering van de instellingen bedoeld in artikel 5 van deze wet en de rusthuizen en verzorgingsinstellingen;

**4° commissaires:**

L'association faitière est exclusivement soumise au contrôle de tutelle exercé par le Collège réuni. A cette fin, celui-ci désigne deux commissaires de rôle linguistique différent.

**Portée du projet**

Le projet instaure et organise une tutelle administrative particulière à l'égard de certaines associations constituées en application du chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976 organique des CPAS. Le projet implique une dérogation à la règle figurant à l'article 126, § 1er de la loi qui prévoit que ces associations sont normalement soumises aux règles de contrôle et à la tutelle administrative applicables aux centres publics d'aide sociale.

L'objectif de la restructuration des hôpitaux publics bruxellois est d'assurer la coordination des politiques menées en la matière par les associations locales.

Les associations locales sont soumises à deux types de tutelle:

**1. Contrôle a priori par la structure faitière: tutelle spéciale d'approbation**

L'association faitière arrête un plan stratégique triennal de l'activité hospitalière. Sur la base de ce plan, les associations locales arrêtent un plan d'établissement triennal de leur activité ainsi qu'un plan financier couvrant la même période. Chaque année, les associations locales procèdent à une réévaluation de leurs plans d'établissement et financier en fonction des décisions prises par l'association faitière en application du plan stratégique ou des modifications apportées à celui-ci.

**Procédure d'approbation:**

Les plans d'établissement et financier des associations locales, les corrections et mises à jour ainsi que le budget des associations sont transmis à l'association faitière et soumis à son approbation, ils seront également soumis aux Commissaires. Ceux-ci assistent avec voix consultative aux réunions des organes de l'association faitière, copies des décisions de l'administrateur délégué de l'association faitière leur sont, en outre, transmises.

Les Commissaires peuvent introduire un recours auprès du Collège réuni contre toute décision qu'ils estimeraient contraire à la loi ou à l'intérêt général. Le Collège peut

**4° commissarissen:**

de koepelstructuur is exclusief onderworpen aan de voogdijcontrole uitgeoefend door het Verenigd College. Ten dien einde duidt deze twee commissarissen van een verschillende taalrol aan.

**Reikwijdte van het project**

Het project richt een bijzondere administratieve voogdij op en organiseert deze ten aanzien van bepaalde verenigingen opgericht met toepassing van hoofdstuk XII van de wet van 8 juli 1976 betreffende de OCMW's. Het project houdt een afwijking in van de regel vervat in artikel 126, § 1 van de wet die voorziet dat deze verenigingen normaal onderworpen zijn aan de regels van controle en aan de bestuursvoogdij van toepassing op de openbare centra van maatschappelijk welzijn.

De doelstelling van de herstructurering van de Brusselse openbare ziekenhuizen bestaat erin het beleid te coördineren dat ter zake wordt gevoerd door de plaatselijke besturen.

De plaatselijke besturen zijn onderworpen aan twee soorten voogdij:

**1. A priori controle door de koepelstructuur: bijzonder goedkeuringstoezicht**

De koepelstructuur stelt een strategisch driejarenplan vast inzake ziekenhuisactiviteit. Op basis van dit plan stellen de plaatselijke besturen een driejarenplan vast van hun activiteit evenals een financieel plan over dezelfde periode. Ieder jaar doen de plaatselijke verenigingen een her-evaluatie van hun vestigingsplan en financieel plan in functie van de beslissingen genomen door de koepelstructuur in toepassing van het strategisch plan of de wijzigingen die hieraan werden aangebracht.

**Goedkeuringsprocedure:**

De vestigingsplannen en financiële plannen van de plaatselijke verenigingen, de correcties en aanpassingen evenals de begroting van de verenigingen worden overgemaakt aan de koepelstructuur en voorgelegd ter goedkeuring bij deze laatste; zij worden tevens voorgelegd aan de Commissarissen. Deze nemen deel met raadgevende stem aan de vergaderingen van de koepelstructuur waarbij hen overigens kopies worden overgemaakt van de beslissingen van de afgevaardigd-bestuurder van de koepelstructuur.

De Commissarissen kunnen een beroep indienen bij het Verenigd College tegen iedere beslissing welke zij onwettig achten of tegen het algemeen belang. Het College kan

annuler la décision de l'association faïtière dans un délai de 20 jours, passé ce délai la décision ne peut être annulée.

Les associations locales soumettent également à l'approbation de la structure faïtière les décisions suivantes:

- 1° les décisions relatives à la composition des organes de l'association ;
- 2° la nomination du fonctionnaire dirigeant de l'association;
- 3° l'acquisition, la construction, la transformation ou l'aménagement de biens, mobiliers ou immobiliers, corporels ou incorporels, les décisions emportant transfert de droits réels immobiliers dès que l'opération porte sur un montant égal ou supérieur à 10.000.000 BEF hors TVA;
- 4° les décisions relatives aux conventions avec les prestataires de soins;
- 5° les décisions portant fixation du cadre et du statut du personnel.

Une copie de ces décisions est transmise aux Commissaires lors de la transmission à la structure faïtière.

La procédure d'approbation pour ces décisions est la même que celle reprise ci-dessus.

## 2. *Contrôle classique a posteriori : tutelle générale d'annulation*

Ce contrôle est exercé directement par le Collège réuni. Le système consiste à transmettre directement à l'autorité de tutelle (le Collège) les copies des ordres du jour des réunions des organes de l'association locale, les procès-verbaux, la liste mensuelle des décisions prises par le fonctionnaire dirigeant de la locale - toutes les pièces jugées utiles par le Collège.

Muni de ces documents le Collège peut exercer sa tutelle d'annulation dans un délai de 15 jours à dater de la transmission des pièces.

L'administration existante au sein de la Commission communautaire commune instruit les dossiers et fait rapport au Collège dans le cadre de la tutelle générale d'annulation.

de beslissing van de koepelstructuur nietig verklaren binnen een termijn van 20 dagen; na het verstrijken van deze termijn kan de beslissing niet nietig worden verklaard.

De plaatselijke verenigingen leggen de volgende beslissingen eveneens ter goedkeuring voor aan de koepelstructuur:

- 1° de beslissingen inzake de samenstelling van de organen van de vereniging;
- 2° de benoeming van de leidinggevende ambtenaar van de vereniging;
- 3° het verwerven, de bouw, de verbouwing of de inrichtingen van roerende of onroerende, lichamelijke of onlichamelijke goederen, de beslissingen die leiden tot een overdracht van zakelijke onroerende rechten van zodra de verrichting slaat op een bedrag gelijk aan of hoger hoger dan 10.000.000 BEF exclusief BTW;
- 4° de beslissingen inzake de overeenkomsten met de zorgverstrekkers;
- 5° de beslissingen houdende de vaststelling van het personeelskader en -statuut.

Een kopie van de beslissingen wordt overgemaakt aan de Commissarissen op het ogenblik dat deze worden overgemaakt aan de koepelstructuur.

## 2. *Normale a posteriori controle : bijzonder goedkeuringstoezicht*

Deze controle wordt rechtstreeks uitgeoefend door het Verenigd College. Het systeem bestaat in het rechtstreeks overmaken van de kopies van de agenda van de vergaderingen van de plaatselijke vereniging aan de voogdij-overheid (College), evenals de processen-verbaal, de maandelijks lijst van de beslissingen genomen door de leidinggevende ambtenaar van de plaatselijke vereniging - alle stukken welke nuttig geacht worden door het College.

Indien het College beschikt over deze documenten kan het zijn bijzonder toezicht van goedkeuring uitoefenen binnen een termijn van vijftien dagen vanaf het overmaken van de stukken.

Het bestuur dat bestaat binnen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie behandelt de dossiers en brengt verslag uit aan het College binnen het binnen het kader van het algemene vernietigingstoezicht.

### Structure faïtière

La structure faïtière est exclusivement soumise à une tutelle générale d'annulation afin d'assouplir les règles de contrôle.

Elle est exercée par le Collège de la Commission communautaire commune à l'intervention des deux commissaires.

Ceux-ci assistent, avec voix consultative, aux réunions des organes de l'association faïtière.

Copies des décisions de l'administrateur délégué de l'association faïtière leur sont, en outre, transmises dans les quinze jours de leur adoption.

Les Commissaires disposent d'un délai de sept jours à dater, selon le cas, de la réunion de l'organe de l'association faïtière ou de la réception de la décision de l'administrateur délégué, pour former, par lettre recommandée à la poste, un recours auprès du Collège réuni contre toute décision qu'ils estimeraient contraire à la loi ou à l'intérêt général.

Ce recours suspend automatiquement l'exécution de la décision.

Le Collège réuni peut annuler la décision de l'association faïtière dans un délai de vingt jours à dater de la réception du recours exercé par les commissaires. Dans le même délai, il notifie sa décision à l'association faïtière.

Si le Collège ne notifie pas sa décision dans le délai prévu à l'alinéa précédent, la suspension est levée et la décision ne peut être annulée par le Collège.

Un contrôle régional s'exerce sur la structure faïtière sur base de l'accord de coopération conclu dans le cadre de l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales.

Il faut rappeler que chaque hôpital signera une convention avec le Fonds et ce dernier renoncera, chaque année, au remboursement en principal et intérêts à condition que le plan d'assainissement soit respecté.

Pour effectuer ces contrôles, un inspecteur régional est affecté auprès de la structure faïtière.

### Koepelstructuur

De koepelstructuur is enkel onderworpen aan een bijzonder toezicht van goedkeuring ten einde de controleregels te versoepelen.

Deze wordt uitgeoefend door het College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie door tussenkomst van twee commissarissen.

Deze zetelen met raadgevende stem in de vergaderingen van de organen van de koepelvereniging.

Bovendien krijgen zij een kopie toegestuurd van de beslissingen van de afgevaardigd-bestuurder van de koepelvereniging binnen vijftien dagen na de goedkeuring ervan.

De Commissarissen beschikken over een termijn van zeven dagen te rekenen naargelang het geval, vanaf de vergadering van het orgaan van de koepelvereniging of vanaf de ontvangst van de beslissing van de afgevaardigd-bestuurder om bij ter post aangetekende brief een beroep in te stellen bij het Verenigd College tegen elke beslissingen die zij strijdig achten met de wet of met het algemeen belang.

Dit beroep schort automatisch de tenuitvoerlegging van de beslissing op.

Het College kan de beslissing van de koepelvereniging vernietigen binnen een termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de ontvangst van het beroep ingesteld door de commissarissen. Binnen diezelfde termijn brengt het zijn beslissing ter kennis van de koepelvereniging.

Indien het College zijn beslissingen niet ter kennis brengt binnen de in de vorige alinea bedoelde termijn, wordt de schorsing opgeheven en kan de beslissing niet meer door het College worden vernietigd.

Een gewestelijke controle wordt uitgeoefend op de koepelstructuur op basis van het samenwerkingsakkoord afgesloten in het kader van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende de oprichting van Het Brussels Gewestelijk fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën.

Er moet aan herinnerd worden dat ieder ziekenhuis een overeenkomst zal ondertekenen met het fonds en dit laatste zal ieder jaar afzien van de terugbetaling van de hoofdsom en de interesten tenzij het saneringsplan wordt nageleefd.

Om deze controles uit te voeren, wordt een gewestelijk inspecteur aangesteld bij de koepelstructuur.

### Situation à ce jour

Le 23 novembre 1995, le Collège réuni de la Commission communautaire commune:

- a approuvé l'avis de la Commission d'agrément relatif à la promesse ferme de financement rendu conformément à l'article 4, § 3 de l'accord de coopération en vertu duquel elle recommande aux membres du Collège réuni d'approuver le Plan financier de restructuration hospitalière (financement du passif financier actuel, répartition de l'aide régionale, plans d'entreprise pluriannuels) moyennant les réserves suivantes:

a) le choix de l'institution à qui sera confiée la gestion de la Caisse de pensions des hôpitaux d'IRIS se fera sur base d'un appel d'offres restreint dans le respect de la loi sur les marchés publics; en particulier, un cahier des charges sera établi et l'ONSS-APL sera consultée;

b) l'examen du plan d'entreprise de l'Hôpital Universitaire des Enfants (HUDERF) laisse apparaître un déficit d'exploitation persistant à l'horizon 1999. Dès lors, la Commission d'agrément propose aux membres du Collège réuni d'accepter la participation de l'HUDERF au plan de restructuration et son entrée dans IRIS moyennant:

- l'envoi auprès de l'HUDERF d'un expert régional mandaté par la Commission d'agrément pour établir toutes les mesures de nature à améliorer le résultat d'exploitation de l'HUDERF et en particulier à évaluer le coût de la spécificité des missions et pathologies traitées à l'Hôpital des Enfants. L'Expert remettra ses conclusions pour le 31 décembre 1995;

- mandat sera donné par le Collège réuni et le Gouvernement régional aux Commissaires siégeant dans les instances de la structure faitière de ne pas approuver le budget 1996 de l'HUDERF en absence d'un plan d'entreprise déposé par l'hôpital, établi sur base des recommandations de l'expert régional. En tout état de cause ce plan devra être déposé pour le 31 mars 1996.

- suspendre la liquidation de l'intervention régionale relative au passif de l'HUDERF au bénéfice de la Ville de Bruxelles, à hauteur de 360 millions, sous réserve de l'approbation du plan finan-

### Actuele toestand

Op 23 november 1993 heeft het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:

- het advies goedgekeurd van de Erkenningscommissie inzake de vaste belofte tot financiering, krachtens artikel 4, §3 van het samenwerkingsakkoord op grond van hetwelk zij aan de leden van het Verenigd College aanbeveelt om het Financieel plan tot herstructurering van de ziekenhuizen goed te keuren (financiering van het huidige financieel passief, verdeling van de steun van het Gewest, meerjarenplannen van de onderneming) op voorbehoud van:

a) de keuze van de instelling aan wie het beheer van de Pensioenkas van de IRIS-ziekenhuizen zal worden gegeven zal geschieden op basis van een beperkte aanbesteding overeenkomstig de wet op de openbare aanbestedingen; er zal meer bepaald een lastenkohier worden opgesteld en de RSZ-PPO zal worden geraadpleegd;

b) Uit het Bedrijfsplan voor het Universitair Kinderziekenhuis (UKZ) kan worden opgemaakt dat de instelling in 1999 nog steeds zal kampen met een exploitatietekort. Daarom stelt de Erkenningscommissie de leden van het Verenigd College voor om de deelname van het UKZ aan het herstructureringsplan en de aansluiting van het ziekenhuis bij IRIS te onderwerpen aan onderstaande voorwaarden:

- er wordt een gewestelijk expert naar het UKZ gestuurd met een mandaat van de Erkenningscommissie om alle noodzakelijke maatregelen te treffen die het exploitatieresultaat van het ziekenhuis kunnen verbeteren en in het bijzonder om de gespecialiseerde taken te onderzoeken die het Kinderziekenhuis verricht en de specifieke aandoeningen die er worden behandeld. De expert dient zijn conclusies uiterlijk op 31 december 1995 voor te leggen.

- volmacht zal worden gegeven door het Verenigd College en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aan de Commissarissen die zetelen in de organen van de koepelstructuur om de begroting 1996 van het UKZ niet goed te keuren omdat er geen ondernemingsplan werd neergelegd door het ziekenhuis, opgesteld op basis van de aanbevelingen van de gewestelijke expert. In ieder geval zal dit plan moeten worden voorgelegd vóór 31 maart 1996.

- de vereffening opschorten van de tussenkomst van het Gewest in het passief van het UKZ ten gunste van de Stad Brussel, voor een bedrag van 360 miljoen, onder voorbehoud van de goedkeu-



cier que l'hôpital devra déposer pour le 31 mars 1996. Cette dernière mesure ne vise pas à diminuer l'intervention au profit de la Ville de Bruxelles, mais à suspendre l'exécution du versement de cette tranche en l'attente d'un plan financier complet, établi et approuvé par l'Hôpital des Enfants.

c) Toutefois, la Commission d'agrément renvoie à l'arbitrage des membres du Collège réuni l'application par les communes de l'article 2.11 relatif à la composition des organes de gestion de la structure faïtière.

— a approuvé le pacte de restructuration portant coordination et rationalisation de la politique en matière hospitalière conclu entre les communes concernées, conformément à l'article 4, § 5 de l'accord de coopération, et, en particulier, les statuts des associations hospitalières locales et de la structure faïtière, ainsi que le plan financier et la répartition de l'intervention régionale plafonnée à 4 milliards sous les réserves a) et b) émises par la Commission d'agrément.

— a octroyé la promesse ferme de financement, conformément à l'article 4, § 6 de l'accord de coopération.

L'HUDERF est immédiatement constitué en structure juridique propre (chapitre XII). Toutefois, la prise d'effet de cette décision, et la mise en œuvre de la nouvelle structure, se fera au 31 décembre 1996. Du 1<sup>er</sup> janvier 1996 au 31 décembre 1996, l'HUDERF sera provisoirement intégré dans la structure de Brugmann. Le fonctionnaire dirigeant de l'HUDERF sera désigné au 1<sup>er</sup> janvier 1996 et aura pour mission de préparer l'autonomisation de cet hôpital. En outre, l'expert régional mandaté auprès de l'HUDERF remettra, dans le cadre de son rapport, une étude concernant les transferts financiers injustifiés éventuels entre l'HUDERF et Brugmann. Une évaluation bisannuelle du fonctionnement de l'HUDERF sera réalisée, pour examiner sa viabilité de façon autonome et l'opportunité éventuelle de fusion avec l'hôpital Brugmann.

Les modifications éventuelles des statuts des structures locales et de la structure faïtière décidées par les communes, avant la création de ces dernières, seront soumises au Gouvernement et au Collège réuni.

En matière linguistique: le régime applicable à la structure faïtière sera analogue à celui en vigueur à la Région. Le Conseil de direction sera composé, outre l'Administrateur délégué, d'un Administrateur délégué adjoint de l'autre rôle linguistique et de quatre membres (2 N, 2F). Un membre du Conseil de Direction sera bilingue.

ring van het financieel plan dat het ziekenhuis zal moeten voorleggen tegen 31 maart 1996. Deze laatste maatregel wil de tussenkomst niet verminderen ten gunste van de Stad Brussel, maar wil de uitvoering van de storting van deze schijf opschorren in afwachting van een volledig financieel plan opgesteld en goedgekeurd door het Kinderziekenhuis.

c) Nochtans, wordt artikel 2.11 inzake de samenstelling van de beheersorganen van de koepelstructuur, ter arbitrage teruggestuurd door de Erkenningscommissie aan de leden van het Verenigd College.

— heeft het hestruktureringspact goedgekeurd houdende coördinatie en rationalisatie inzake ziekenhuisbeleid afgesloten tussen de betrokken gemeenten overeenkomstig artikel 4, §5 van het samenwerkingsakkoord, en, in het bijzonder de statuten van de plaatselijke ziekenhuisverenigingen en van de koepelstructuur, evenals het financieel plan en de verdeling van de tussenkomst van het Gewest met een maximumbedrag van 4 miljard onder voorbehoud van a) en b) vanwege de Erkenningscommissie.

— heeft een vaste belofte gedaan tot financiering krachtens artikel 4, §6 van het samenwerkingsakkoord.

Het UKZ wordt onmiddellijk met een eigen juridische structuur opgericht (hoofdstuk XII). Deze beslissing evenals de uitvoering van deze nieuwe structuur zullen evenwel slechts van kracht worden op 31 december 1996. Van 1 januari 1996 tot 31 december 1996 zal het UKZ voorlopig worden geïntegreerd in de Brugmannstructuur. De leidinggevende ambtenaar van het UKZ zal worden aangesteld op 1 januari 1996 en heeft als opdracht de verzelfstandiging van dit ziekenhuis. Bovendien zal de expert van het Gewest, gevolmachtigd bij het UKZ, in het kader van zijn verslag een studie overhandigen inzake de eventuele ongerechtvaardigde financiële overdrachten tussen het UKZ en Brugmann. Er zal een tweejaarlijkse evaluatie geschieden van de werking van het UKZ om zijn leefbaarheid op zelfstandige wijzen te onderzoeken en de eventuele wenselijkheid van een versmelting met het Brugmannziekenhuis.

De eventuele wijzigingen van de statuten van de plaatselijke structuren en van de koepelstructuur welke worden beslist door de gemeenten, vóór de oprichting van deze laatste, zullen worden overgemaakt aan de Regering en aan het Verenigd College.

Beslist dat wat het taalstelsel betreft, de regels die op de koepelstructuur worden toegepast analoog zijn aan de regels die gelden voor het Gewest. De Directieraad zal, benevens de Afgevaardigd Bestuurder, bestaan uit een Adjunct-Afgevaardigd Bestuurder van de andere taalrol en vier leden (2N, 2F). Eén lid van de Directieraad moet tweetalig zijn.

La répartition du reste du personnel de la structure faîtière sera établie de façon analogue aux règles applicables à la Région.

Le régime linguistique applicable aux structures locales sera celui des communes et CPAS. Il sera tenu compte, pour son application, du personnel des structures locales et des CPAS d'origine de manière globale.

Le 23 novembre également, le Collège réuni de la Commission communautaire commune a adopté le projet d'ordonnance insérant un chapitre XII bis dans la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale et modifiant l'article 94, § 8 de la même loi et a chargé les Membres compétents de le déposer à l'Assemblée réunie.

La structure faîtière a été mise en place le 6 décembre 1995, après que tous les membres, tant de l'Assemblée générale que du Conseil d'administration, aient été désignés.

## II. Discussion générale

Un membre confirme que son parti marque son accord quant aux objectifs du présent projet. La réforme doit avoir pour conséquence une diminution des déficits non justifiés dont souffrent certaines entités hospitalières. Malgré les plans d'assainissement, des malis subsisteront mais une autre solution est cependant difficile à trouver.

Le même membre s'interroge sur la manière dont les fonds seront mis à la disposition des pouvoirs locaux. Ceux-ci seront-ils versés par tranches successives?

Il constate qu'en cas de non-respect par une association des objectifs fixés, la sanction est double. Les avances devront être remboursées et le déficit imputé d'office sur les moyens de la commune. Il importe donc que celle-ci soit informée des dérapages éventuels. Le membre souligne le danger de voir un pouvoir local sanctionné alors que ce dernier n'a pas la maîtrise de la gestion en question. Que se passera-t-il donc si une association locale ne respecte pas le plan d'assainissement?

Un membre rappelle que lors de l'établissement du plan IRIS un montant de 4 milliards avait été prévu. Celui-ci ne sera peut être pas suffisant vu l'accroissement du déficit

Het overige personeel van de koepelstructuur zal worden onderverdeeld naar analogie met de regels die van toepassing zijn in het Gewest.

Op de plaatselijke structuren wordt het taalstelsel van de gemeenten en van de OCMW'S toegepast. Bij de toepassing zal globaal gezien rekening gehouden worden met het personeel van de plaatselijke structuren en van de OCMW'S.

Het College van de Franse Gemeenschapscommissie heeft eveneens op 23 november de ontwerpordonnantie aangenomen waarbij er een hoofdstuk XII bis wordt ingelast in de wet van 8 juli 1976 houdende de openbare centra van maatschappelijk welzijn en tot wijziging van artikel 94, § 8 van dezelfde wet en het heeft de bevoegde Leden belast om dit neer te leggen bij het Verenigd College.

De koepelstructuur werd opgericht op 6 december 1995, nadat alle leden, zowel van de Algemene vergadering als van de Raad van Bestuur, werden aangeduid.

## II. Algemene bespreking

Een lid bevestigt dat zijn partij akkoord gaat met de doelstellingen van dit ontwerp. De hervorming dient te leiden tot een vermindering van de ongerechtvaardigde tekorten in sommige ziekenhuizen. Ondanks de saneringsplannen zullen er steeds tekorten blijven bestaan, maar het is echter moeilijk een andere oplossing te vinden.

Hetzelfde lid vraagt op welke wijze de fondsen ter beschikking zullen worden gesteld van de lokale overheden. Zal dit gebeuren in opeenvolgende schijven?

Hij stelt vast dat er een dubbele sanctie is wanneer een vereniging de doelstellingen niet in acht neemt. De voorschotten zullen moeten worden terugbetaald en het tekort zal ambtshalve worden aangerekend op de middelen van de gemeente. Deze dient dus op de hoogte te worden gebracht van de eventuele ontsparingen. Het lid wijst erop dat het gevaar bestaat dat een lokaal bestuur wordt gestraft hoewel het geen controle heeft over het beheer in kwestie. Wat zal er gebeuren wanneer een lokale vereniging het saneringsplan niet eerbiedigt?

Een lid herinnert eraan dat bij het opstellen van het IRIS-plan een bedrag van 4 miljard werd uitgetrokken. Gelet op de toename van het gecumuleerd tekort zal dit

cumulé. Il souhaite dès lors être informé de la situation actuelle de l'état des finances hospitalières.

Le ministre (N) précise que cette dernière question ne concerne pas le projet en discussion. Il informe les membres de la commission de l'aggravation des déficits que ces deux dernières années se sont accrus à concurrence de + 1 milliard par an. L'action de la structure faitière devra engendrer une réduction des malis. Une solution plus drastique sera peut-être nécessaire à l'avenir. Il confirme que les possibilités offertes devraient permettre une amélioration progressive alors qu'à défaut de celles-ci, on ne pourrait qu'assister à une détérioration de cette situation. Il répond au premier intervenant que le cas de la mauvaise exécution n'a pas été prévu.

Le ministre (F) rappelle que la réponse à l'intervention du second intervenant figure dans le précédent rapport. Le déficit cumulé du secteur hospitalier public est nettement supérieur à 4 milliards. L'objectif du plan IRIS est de réduire de façon draconienne les déficits futurs. Le montant précité est censé couvrir la période couvrant les exercices 1989 à 1993. Les malis des années 1994 et 1995 seront à charge des communes. La structure proposée a fait l'objet d'un large consensus et permettra aux communes d'exercer un contrôle sur des institutions susceptibles de créer un déficit à leur charge. A la question de la liquidation éventuelle des montants par tranches, il répond qu'il est prématuré de donner de plus amples informations à ce sujet, mais que les conventions sont en cours de préparation par le Fonds.

Un membre souhaite obtenir plus de précisions sur la somme de 4 milliards prévue. S'agit-il là d'un montant maximum? Il constate que si les exercices 1994 et 1995 ne sont pas couverts, les communes ont dès lors dû prévoir des provisions et inscrire des crédits suffisants dans le budget 1996. A défaut de quoi, la responsabilité de ces mêmes communes pourrait être engagée.

Il fait également remarquer que la procédure de tutelle prévue dans le présent projet peut être considérée comme spécifique. Des mécanismes de substitution étant en effet prévus, comment la sanction d'une moindre performance de gestion sera-t-elle prise?

Le même membre constate également qu'il n'y a pas de changement au niveau du statut linguistique du personnel. Les nouveaux engagements se feront par la voie contractuelle et les personnes concernées ne seront dès lors pas soumises aux statuts linguistiques des agents locaux.

Un membre constate également que le mécanisme de tutelle prévu n'est pas habituel. Il marque son inquiétude à l'égard du partage de l'exercice de la tutelle avec des per-

bedrag misschien ontoereikend zijn. Het lid wenst dan ook de huidige financiële toestand van de ziekenhuizen te kennen.

De minister wijst erop dat deze laatste vraag geen betrekking heeft op het ontwerp dat hier wordt besproken. Hij licht de commissieleden in over de stijging van de tekorten: de jongste twee jaar zijn deze toegenomen met ongeveer 1 miljard per jaar. Het overkoepelend orgaan zal er moeten voor zorgen dat de tekorten dalen. In de toekomst zouden ingrijpendere maatregelen kunnen nodig zijn. Hij bevestigt dat de mogelijkheden die nu worden geboden zouden moeten leiden tot een geleidelijke verbetering. Bij gebrek aan deze mogelijkheden kan de toestand enkel verergeren. Aan de eerste spreker antwoordt hij dat er geen rekening werd gehouden met een slechte uitvoering.

De minister herinnert eraan dat het antwoord op de opmerking van de tweede spreker in het vorig verslag te lezen is. Het gecumuleerd tekort van de openbare ziekenhuizen bedraagt veel meer dan 4 miljard. Het Iris-plan streeft ernaar de toekomstige tekorten drastisch te verminderen. Het voornoemd bedrag zou voor de periode 1989-1993 moeten gelden. De tekorten voor 1994 en 1995 komen voor rekening van de gemeenten. Er was ruime overeenstemming over de voorgestelde structuur, die de gemeenten de mogelijkheid biedt controle uit te oefenen op instellingen die wel eens voor hun rekening een tekort zouden kunnen veroorzaken. Als antwoord op een vraag met betrekking tot de eventuele uitbetaling van de bedragen in schijven deelt de minister mede dat het voorbarig is dienaangaande nadere inlichtingen te verstrekken maar dat het Fonds er op dit ogenblik mee bezig is de overeenkomsten in gereedheid te brengen.

Een lid wenst nadere gegevens over het bedrag van 4 miljard dat is ingeschreven. Is dit een maximum? Hij stelt vast dat, indien de dienstjaren 1994 en 1995 niet zijn gedekt, de gemeenten bijgevolg voorzieningen hebben moeten treffen en voldoende kredieten hebben moeten inschrijven in de begroting 1996. Zo niet, zouden deze gemeenten verantwoordelijk kunnen worden gesteld.

Het lid merkt tevens op dat de toezichtprocedure die in dit ontwerp wordt ingevoerd als specifiek mag worden beschouwd. Hoe zal een slecht beheer worden bestraft in het kader van de substitutieregeling?

Hetzelfde lid stelt eveneens vast dat er niets veranderd is inzake het taalstatuut van het personeel. Nieuwe personeelsleden worden met een arbeidsovereenkomst in dienst genomen en vallen dan ook niet onder de toepassing van de taalstatuten van de lokale ambtenaren.

Een lid stelt voorts vast dat de toezichtsregeling ongevoel is en maakt zich zorgen over het feit dat de uitoefening van het toezicht wordt gedeeld met personen die geen

sonnes qui ne sont pas des mandataires publics et donc non soumises à la sanction électorale.

Des médecins siègent dans la structure faïtière. Si dans le régime actuel, les hôpitaux sont gérés avec une participation des médecins, ceux-ci n'interviennent cependant pas dans les mécanismes de contrôle.

Le ministre (N) confirme que les communes et les CPAS n'exerceront plus la tutelle qui est transférée à la structure faïtière.

Subsiste bien entendu la tutelle du Collège réuni. Il n'y a effectivement pas non plus de changement au niveau du statut linguistique du personnel des hôpitaux et des CPAS qui sera repris.

Le Ministre (F) rappelle que l'objectif de la structure faïtière est de contrôler les principaux acteurs et pas seulement les communes. Les médecins sont propriétaires de leurs honoraires et constituent un pion majeur dans la vie des hôpitaux. Le corps médical ne pourra plus invoquer le manque de transparence des comptabilités hospitalières au détriment des médecins. Le présent projet permet donc une responsabilisation de ce même corps médical avec participation de celui-ci.

Un membre souhaite que soit précisée la qualité des organes de la structure faïtière qui prendront telle ou telle décision. L'existence de délais rend la clarté d'autant plus importante. Il constate également que les statuts de la structure faïtière adoptée le 22 juin 1995 prévoient une procédure de règlement de conflits. Un administrateur pourra en effet saisir un comité d'arbitrage contre une décision de tutelle défavorable à l'association locale. Il s'agit là de l'application du principe du serpent qui se mord la queue.

Le ministre (N) confirme qu'une telle disposition est prévue dans les nouveaux statuts. Il faut en effet savoir qu'à l'échelon local le nombre de représentants est limité. Une ou deux personnes peuvent représenter une composante importante. A la question relative à l'organe de tutelle, il répond qu'il s'agit du conseil d'administration.

Le même membre marque son accord avec le dispositif d'arbitrage prévu dans les statuts. Il souligne cependant que les délais seront difficiles à respecter.

Un membre constate la difficulté de concilier cette ordonnance ainsi que la précédente avec la loi sur les CPAS et notamment tout le chapitre 12 sur les associations de CPAS. Déroge-t-on de façon implicite à l'article 125 de la loi organique? L'article 126 reste d'application sauf pour ce qui concerne le mécanisme de tutelle.

openbaar mandaat uitoefenen en dus niet bij verkiezingen kunnen worden afgestraft.

Een aantal dokters hebben zitting in de koepelstructuur. In de huidige regeling zijn de dokters betrokken bij het beheer van de ziekenhuizen maar niet bij de controle.

De minister bevestigt dat het toezicht niet meer zal worden uitgeoefend door de gemeenten en de OCMW's en dat het wordt overgedragen aan het overkoepelend orgaan.

Het toezicht van het Verenigd College blijft uiteraard bestaan. Er verandert inderdaad evenmin iets inzake het taalstatuut van het personeel van de ziekenhuizen en de OCMW's, dat wordt overgenomen.

De minister herinnert eraan dat het de bedoeling is dat de overkoepelende structuur controle uitoefent op de hoofdrolspelers en niet enkel op de gemeenten. De dokters zijn eigenaar van hun erelonen en zij spelen een belangrijke rol in de ziekenhuizen. De artsen zullen niet meer kunnen aanvoeren dat zij onvoldoende inzage hebben in de boekhouding van de ziekenhuizen. Met dit ontwerp krijgen de artsen een grotere verantwoordelijkheid en zeggenschap.

Een lid wenst dat de hoedanigheid van de organen van de overkoepelende structuur die deze of gene beslissing zullen nemen nader wordt omschreven. Omdat er termijnen zijn gesteld, is de duidelijkheid des te meer van belang. Het lid stelt tevens vast dat er in de statuten van de overkoepelende structuur die op 22 juni 1995 werden goedgekeurd een procedure wordt vastgesteld voor het regelen van geschillen. Een bestuurder zal tegen een beslissing van het toezichthoudend orgaan die nadelig is voor de plaatselijke vereniging kunnen opkomen bij een arbitragecomité. Dit is een vicieuze cirkel.

De minister bevestigt dat een dergelijke bepaling in de nieuwe statuten is opgenomen. Op plaatselijk niveau is het aantal vertegenwoordigers beperkt. Een belangrijke component kan door één of twee personen worden vertegenwoordigd. Op de vraag met betrekking tot het toezichthoudend orgaan antwoordt hij dat het over de raad van bestuur gaat.

Hetzelfde lid gaat akkoord met de arbitrageregeling die in de statuten is opgenomen. Hij wijst er echter op dat het niet gemakkelijk zal zijn de termijnen in acht te nemen.

Een lid stelt vast dat deze ordonnantie en ook de vorige moeilijk te rijmen zijn met de wet op de OCMW's en meer bepaald met hoofdstuk 12 dat betrekking heeft op de verenigingen van OCMW's. Wordt hier impliciet afgeweken van artikel 125 van de organieke wet? Artikel 126 blijft van toepassing behalve wat de toezichtregeling betreft.

Le ministre (F) rappelle l'absence de remarques faites par le Conseil d'Etat. Les seules qui ont été émises ont eu pour effet des corrections dans le projet définitif. La loi organique reste d'application sauf en matière de tutelle pour les associations hospitalières et pour autant que celles-ci soient incluses dans la nouvelle structure.

Le même membre rappelle que l'article 111 § 1<sup>er</sup> de cette même loi prévoit la transmission dans les 15 jours au Collège des bourgmestres et échevins de la copie de presque toutes les décisions du CPAS et de toutes les décisions du comité de gestion de l'hôpital.

Le ministre (F) rappelle que la commune est présente dans la nouvelle structure par l'intermédiaire de ses représentants désignés par le conseil communal. Ceux-ci lui rendront des comptes. La saisine de la commune se fera donc par le canal de ses mandataires.

Selon le même membre, le projet est muet à ce sujet, l'article 111 § 1<sup>er</sup> reste dès lors d'application. La commune partage donc son pouvoir avec une association locale et avec la structure faïtière.

Le ministre (N) ne partage pas cette vision et confirme l'existence d'un transfert de pouvoirs des communes et des CPAS au profit de la structure faïtière. En cas de déficit durant l'exercice 1996, l'association locale devra rendre des comptes à la structure faïtière et au Collège réuni. La commune et le CPAS devront cependant le prendre en charge sur leurs finances propres.

Un membre estime que la discussion relative à la compatibilité du projet par rapport à l'article 111 de la loi organique doit avoir lieu lors du débat relatif aux articles. Il constate que des mandataires locaux siègent dans les structures des associations locales et y exercent des responsabilités de gestion. Ces mêmes associations locales ne sont dès lors pas dispensées de rendre des comptes aux communes dans les formes et délais prescrits par la loi.

Le ministre (N) précise que ce n'est pas le cas et que la tutelle est exercée directement par la structure faïtière. Il n'y pas de double emploi en la matière.

Un membre soulève le problème du recours par un administrateur au comité d'arbitrage. Il craint qu'une telle démarche n'engendre une situation de blocage.

Un membre partage la même crainte car si un administrateur de la structure faïtière estime qu'une décision lèse les intérêts de l'association locale qu'il représente, il peut exercer un recours. Ce recours devant être suspensif, un amendement s'avère être nécessaire.

De minister herinnert eraan dat de Raad van State geen opmerkingen heeft gemaakt. De enige opmerkingen die werden gemaakt, hebben ertoe geleid dat een aantal correcties zijn aangebracht in het definitief ontwerp. De organieke wet is nog steeds van toepassing behalve inzake toezicht voor de ziekenhuisverenigingen en in zoverre zij opgenomen zijn in de nieuwe structuur.

Hetzelfde lid wijst erop dat krachtens artikel 111, § 1 van dezelfde wet binnen de 15 dagen een kopie van bijna alle beslissingen van het OCMW en van alle beslissingen van het beheerscomité van het ziekenhuis aan het college van burgemeester en schepenen dient te worden bezorgd.

De minister herinnert eraan dat de gemeente, via de door de gemeenteraad aangewezen vertegenwoordigers, in de nieuwe structuur aanwezig is. Deze vertegenwoordigers zullen verslag uitbrengen. De adiëring van de gemeente zal dus via deze vertegenwoordigers geschieden.

Volgens hetzelfde lid zwijgt het ontwerp hierover in alle talen en blijft artikel 111, § 1, dan ook van toepassing. De gemeente deelt dus haar bevoegdheid met een lokale vereniging en met de koepelstructuur.

De minister is het hier niet mee eens en bevestigt dat de gemeenten en de OCMW's bevoegdheid overdragen aan de koepelstructuur. In geval van tekort voor 1996 is de lokale vereniging rekenschap verschuldigd aan de koepelstructuur en aan het Verenigd College. De gemeente en het OCMW zullen dit tekort echter met eigen middelen moeten betalen.

Een lid meent dat de verenigbaarheid van het ontwerp met artikel 111 van de organieke wet dient te worden besproken bij de artikelsgewijze bespreking. Het lid stelt vast dat de lokale mandatarissen zitting hebben in de structuren van de lokale verenigingen en dat zij er beheersverantwoordelijkheden uitoefenen. Deze lokale verenigingen zijn dan ook rekenschap verschuldigd aan de gemeenten binnen de door de wet voorgeschreven vormen en termijnen.

De minister preciseert dat dit niet het geval is en dat het toezicht rechtstreeks door de koepelstructuur wordt uitgeoefend. Er is dus geen sprake van overlapping.

Een lid stelt het probleem aan de orde van het beroep dat een bestuurder bij het arbitragecomité kan instellen. Hij vreest dat een dergelijke gang van zaken een impasse kan teweegbrengen.

Een ander lid is het hiermee eens. Immers, indien een bestuurder van de koepelstructuur meent dat een beslissing de belangen schaadt van de lokale vereniging die hij vertegenwoordigt, kan hij beroep instellen. Dit beroep moet opschortend zijn en het is dan ook noodzakelijk een amendement in te dienen.

Le même membre souhaite savoir qui intervient comme autorité de tutelle dans la structure faïtière. S'agit-il du conseil d'administration? Les décisions prises en matière de tutelle sont elles susceptibles d'être soumises à la procédure d'arbitrage prévue par les statuts? Selon lui ce n'est pas possible. On ne peut cumuler un système de recours interne et le recours externe prévu dans le texte à la demande du Conseil d'Etat.

Un membre tient cependant à préciser qu'il ne s'agit pas des mêmes personnes.

### III. Discussion des articles

#### *Article 1er*

Cet article est adopté sans observation à l'unanimité des 20 membres présents.

#### *Article 2*

Cet article vise à insérer dans la loi du 8 juillet 1976 organique des CPAS un chapitre *XIIbis* composé des articles *135bis* à *135undecies*.

L'article *135bis* ne fait pas l'objet d'observation.

#### *Article 135ter*

Un membre constate que le projet d'ordonnance ne permet la création que d'une seule association faïtière alors que l'accord de coopération prévoyait deux structures faïtières.

Le ministre (N) lui confirme cet état de choses et précise que cela ne soulève aucun problème.

A l'alinéa 3, un membre fait observer que le texte proposé permet aux partenaires privés, à savoir les médecins, de constituer une association distincte afin de les représenter au sein de la structure faïtière. Cela n'est toutefois pas permis aux partenaires publics. Qui est représenté au sein de la structure faïtière : l'association locale ou la commune et le CPAS?

Un membre estime important que l'association faïtière soit composée de représentants des pouvoirs locaux et non des associations locales. Le 3<sup>e</sup> alinéa de l'article proposé est clair à ce sujet. Les communes et les CPAS peuvent d'ailleurs désigner des représentants différents pour l'association locale et pour l'association faïtière.

Hetzelfde lid wenst te weten wie in de koepelstructuur optreedt als toezichhoudende overheid. Gaat het over de raad van bestuur? Kunnen de beslissingen die inzake toezicht worden genomen, worden voorgelegd aan het arbitragecomité waarin de statuten voorzien? Volgens dit lid is dit onmogelijk. Een intern beroep kan niet tegelijk met het extern beroep dat op vraag van de Raad van State in de tekst wordt opgenomen, worden ingesteld.

Een lid preciseert echter dat het niet over dezelfde personen gaat.

### III. Artikelsgewijze bespreking

#### *Artikel 1*

Dit artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

#### *Artikel 2*

Dit artikel strekt ertoe in de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn een hoofdstuk *XIIbis* in te voegen, bestaande uit de artikelen *135bis* tot *135undecies*.

Bij artikel *135bis* worden geen opmerkingen gemaakt.

#### *Artikel 135ter*

Een lid stelt vast dat het ontwerp van ordonnantie slechts één koepelvereniging toestaat, ofschoon het samenwerkingsakkoord in twee overkoepelende structuren voorzag.

De minister bevestigt dat en preciseert dat zulks toch geen enkel probleem oplevert.

Een lid wijst erop dat, in het derde lid van de voorgestelde tekst, aan de privé-partners, te weten de artsen, de mogelijkheid wordt geboden een afzonderlijke vereniging op te richten die hen in de koepelvereniging zal vertegenwoordigen. Zulks wordt de openbare partners echter niet toegelaten. Wie wordt er in de koepelstructuur vertegenwoordigd : de plaatselijke vereniging of de gemeente en het OCMW?

Een lid vindt het belangrijk dat de koepelvereniging samengesteld is uit vertegenwoordigers van de lokale besturen en niet van de plaatselijke verenigingen. Het derde lid van het voorgestelde artikel is ter zake duidelijk. De gemeenten en de OCMW's mogen overigens verschillende vertegenwoordigers aanwijzen voor de plaatselijke vereniging of de koepelvereniging.

Les ministres précisent que les pouvoirs locaux (communes et CPAS) sont représentés directement au sein de l'association faïtière.

#### Article 135<sup>quater</sup>

Un membre fait observer que cette disposition spécifique du projet d'ordonnance déroge à l'article 126 de la loi du 8 juillet 1976 organique des CPAS et donc également à son article 111. La substitution du projet d'ordonnance à la loi organique ne joue toutefois que pour les règles de tutelle prévues par la loi organique et pas pour les règles de fonctionnement.

#### Article 135<sup>quinquies</sup>

Au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, un membre s'interroge sur l'organe de l'association faïtière qui arrête le plan triennal de l'activité hospitalière. S'agit-il de l'assemblée générale ou du conseil d'administration de l'association faïtière?

Le ministre (F) précise qu'il s'agit du conseil d'administration.

Un membre souhaite que cela soit précisé dans le dispositif du projet d'ordonnance.

Les ministres (F et N) préfèrent s'en tenir au texte initial afin de conserver une souplesse dans la gestion. Les statuts désignent l'organe compétent.

Un membre souligne que si les pouvoirs publics sont en principe majoritaires au sein de la structure faïtière, il est possible que le conseil d'administration trouve en son sein une majorité formée d'une minorité de partenaires publics s'alliant aux partenaires privés et que cette majorité arrête un plan de nature réglementaire.

Le ministre (F) répond que les pouvoirs publics ont les moyens d'être majoritaires. Par ailleurs, le ministre (N) objecte que les statuts de la structure faïtière prévoient des majorités internes. Ces statuts, approuvés par le Collège réuni, seront joints au rapport (annexe 1).

Un membre souhaite que le plan stratégique triennal soit communiqué au Conseil régional dès son approbation par le Collège réuni, afin de permettre un débat parlementaire.

Le ministre (F) renvoie aux mécanismes classiques du contrôle parlementaire de l'activité gouvernementale.

Plusieurs membres s'inquiètent de l'absence d'une tutelle de substitution au cas où l'association faïtière n'arrête pas le plan triennal. Pareille tutelle est bien prévue

De ministers preciseren dat de lokale besturen (gemeenten en OCMW's) rechtstreeks in de koepelvereniging worden vertegenwoordigd.

#### Artikel 135<sup>quater</sup>

Een lid wijst erop dat deze specifieke bepaling van het ontwerp van ordonnantie afwijkt van artikel 126 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de OCMW's en dus ook van artikel 111 ervan. Het ontwerp van ordonnantie komt in de plaats van de organieke wet, doch alleen voor de in die wet vastgestelde toezichtsregels en niet voor de werkingsregels.

#### Artikel 135<sup>quinquies</sup>

Een lid heeft in verband met § 1, eerste lid, vragen over het orgaan van de koepelvereniging dat het driejarenplan van de ziekenhuisactiviteit zal vaststellen. Bedoelt men hiermee de algemene vergadering of de raad van bestuur van de koepelvereniging?

De minister zegt dat de raad van bestuur het plan vaststelt.

Een lid wenst dat dit in het bepalend gedeelte van het ontwerp van ordonnantie wordt gepreciseerd.

De ministers wensen zich aan de oorspronkelijke tekst te houden teneinde een soepel beheer te behouden. De statuten duiden het bevoegde orgaan aan.

Een lid wijst erop dat de overheidsbesturen in de koepelvereniging weliswaar in de meerderheid zijn, maar dat er in de raad van bestuur toch een meerderheid kan worden gevormd, bestaande uit een minderheid van openbare partners die zich bij de privé-partners aansluiten. Deze meerderheid kan een verordenend plan vaststellen.

De minister antwoordt dat de openbare besturen over de middelen beschikken om de meerderheid te vormen. De minister wijst er bovendien op dat de statuten van de koepelstructuur interne meerderheden toelaten. Deze statuten, die door het Verenigd College zijn goedgekeurd, zullen bij het verslag worden gevoegd (bijlage 1).

Een lid wenst dat het strategisch driejarenplan aan de Hoofdstedelijke Raad ter kennis wordt gebracht zodra het door het Verenigd College is goedgekeurd teneinde er een parlementair debat over te houden.

De minister verwijst naar de traditionele controlemiddelen van het parlement op de activiteiten van de Regering.

Een aantal leden maken zich zorgen over het feit dat er geen orgaan is dat in de plaats van de koepelvereniging kan treden indien deze het driejarenplan niet vaststelt.

pour les associations locales, mais pas pour l'association faïtière.

Le ministre (F) précise que la sanction du défaut de décision relative au plan triennal interviendrait via le Fonds de refinancement des trésoreries communales.

Un intervenant réplique que cette sanction frappe les communes alors que celles-ci ne sont pas majoritaires dans la structure faïtière.

Le ministre (N) fait remarquer que le projet d'ordonnance crée une association faïtière précisément afin de remédier aux dysfonctionnements de l'activité hospitalière; il est de la responsabilité du Collège réuni de veiller à un fonctionnement correct de l'association faïtière.

Un membre insiste sur le contenu du plan: celui-ci devra prévoir des dispositions relatives à l'accueil et au traitement qualitatif, mais aussi linguistique des patients.

Le § 2 de l'article 135quinquies proposé traite de la tutelle d'approbation de l'association faïtière sur les décisions des associations locales.

Plusieurs membres se réfèrent à cet égard à la discussion générale. Les statuts de la structure faïtière prévoient effectivement un recours suspensif interne devant un comité d'arbitrage.

Un membre estime nécessaire de préciser que le recours à l'arbitrage interne prévu dans les statuts de l'association faïtière suspend les délais de la tutelle spéciale d'approbation. Une insertion en ce sens peut s'envisager au § 4 de l'article proposé.

Un autre membre estime que le recours interne au comité d'arbitrage est inutile eu égard à la possibilité de recours direct devant le Collège réuni.

Le ministre (F) demande le maintien du texte proposé; les dispositions prévues ont été étudiées en relation avec les dispositions statutaires de la structure faïtière.

Au § 3, le ministre (N) précise à un membre que les commissaires sont compétents individuellement et non conjointement.

L'article 135sexies ne fait pas l'objet d'observation.

Voor de plaatselijke verenigingen bestaat er wel een dergelijke instantie voorzien, voor de koepelvereniging evenwel niet.

De minister preciseert dat het Fonds voor de Herfinanciering van de Gemeentelijke Thesaurieën een strafmaatregel zal nemen indien het driejarenplan niet wordt opgesteld.

Een spreker zegt dat deze maatregel de gemeenten treft, terwijl deze niet in de meerderheid zijn in de koepelstructuur.

De minister wijst erop dat het ontwerp van ordonnantie een koepelvereniging opricht, uitgerekend om iets te doen aan de slechte werking op het vlak van de ziekenhuizen. Het Verenigd College zal er moeten op toezien dat de koepelvereniging correct werkt.

Een lid wijst op de inhoud van het plan, dat niet alleen maatregelen moeten bevatten voor de kwaliteit van de opvang en behandeling, maar ook rekening moet houden met de taal die de patiënten spreken.

Paragraaf 2 van het voorgestelde artikel 135quinquies regelt het goedkeuringstoezicht dat de koepelvereniging op de beslissing van de plaatselijke verenigingen uitoefent.

Een aantal leden verwijzen in dit verband naar de algemene bespreking. In de statuten van de koepelstructuur wordt inderdaad voorzien in intern opschortend beroep bij een arbitragecomité.

Volgens een lid moet worden gepreciseerd dat het beroep bij het interne arbitragecomité, waarin in de statuten van de koepelvereniging is voorzien, de termijnen voor het bijzondere goedkeuringstoezicht opschort. In § 4 van het voorgestelde artikel zou een tekst in die zin ingevoegd kunnen worden.

Een ander lid is van mening dat het intern beroep bij het arbitragecomité overbodig is. Er kan immers rechtstreeks bij het Verenigd College beroep worden ingesteld.

De minister vraagt de oorspronkelijke tekst te behouden. Bij het onderzoek van de bepalingen werd rekening gehouden met de statutaire bepalingen van de koepelvereniging.

De minister preciseert in verband met § 3 dat de commissarissen individueel en niet gezamenlijk bevoegd zijn.

Bij artikel 135sexies worden geen opmerkingen gemaakt.



## Article 135septies

Plusieurs membres insistent sur la nécessaire précision des délais en matière de tutelle. L'article proposé prévoit les délais suivants : dès réception des documents de l'association locale, le Collège réuni dispose de quinze jours pour demander des pièces complémentaires; l'association locale dispose ensuite de quinze jours pour transmettre les pièces demandées. Dès réception de celles-ci, le Collège réuni peut annuler les décisions de l'association locale dans un délai de quinze jours. Il est donc clair que le Collège réuni ne peut pas s'ouvrir un délai complémentaire en réclamant à nouveau des pièces complémentaires.

La commission décide unanimement, à titre de correction technique, de remplacer au 4<sup>e</sup> alinéa de l'article 135septies proposé les mots «visées à l'alinéa précédent» par les mots «visées au 1<sup>er</sup> alinéa».

Le ministre (N) précise encore que le délai court à partir de la réception des pièces, de manière à ne pas sanctionner le Collège réuni en cas de retard dans la transmission des pièces par l'association locale.

Un membre propose de compléter le 4<sup>e</sup> alinéa par la phrase suivante : «A défaut, le Collège réuni est réputé approuver la décision.»

La Présidente objecte que cette proposition ne s'intègre pas dans le cadre d'une tutelle d'annulation.

## Article 135octies

Le ministre (F) précise à un membre que le commissaire visé au dernier alinéa de l'article représente l'association faitière et non le Collège réuni.

Un membre insiste sur la nature des pouvoirs du commissaire de l'association faitière : en principe, une tutelle de substitution intervient après avertissements et uniquement en matière de légalité. La disposition prévue s'apparente davantage à un pouvoir hiérarchique. Une référence à l'article 113 de la loi du 8 juillet 1976 organisant la tutelle de substitution aurait été plus indiquée.

Un membre insiste sur le processus précédant la procédure mandatant le commissaire de l'association faitière. Il s'agit d'une étape ultime.

Les ministres rappellent en outre la possibilité pour l'association locale d'introduire un recours en suspension et en annulation devant le Collège réuni contre la décision de l'association faitière mettant en oeuvre la tutelle de substitution.

## Artikel 135septies

Een aantal leden zeggen dat het noodzakelijk is de termijnen inzake toezicht te preciseren. Het voorgestelde artikel voorziet in de volgende termijnen : na ontvangst van de documenten van de plaatselijke vereniging, beschikt het Verenigd College over een termijn van 15 dagen om bijkomende documenten te vragen; de plaatselijke vereniging beschikt dan over 15 dagen om de gevraagde stukken over te zenden. Zodra het deze stukken heeft ontvangen, kan het Verenigd College de beslissingen van de plaatselijke vereniging binnen een termijn van 15 dagen vernietigen. Het is dus duidelijk dat het Verenigd College zich geen tweede bijkomende termijn kan toemeten door nogmaals bijkomende stukken te vragen.

De commissie beslist eenparig een technische correctie in de tekst aan te brengen en in het vierde lid van artikel 135septies de woorden «in het vorige lid» te vervangen door de woorden «in het eerste lid».

De minister preciseert voorts dat de termijn ingaat van zodra de stukken zijn ontvangen. Aldus wordt het Verenigd College niet benadeeld ingeval de plaatselijke vereniging de stukken te laat bezorgt.

Een lid stelt voor het vierde lid met de volgende zin aan te vullen: «Bij ontstentenis wordt het Verenigd College geacht de beslissing goed te keuren.»

De voorzitter werpt op dat dit voorstel niet past in het kader van een vernietigingstoezicht.

## Artikel 135octies

De minister antwoordt aan een lid dat de commissaris die bedoeld wordt in het laatste lid van het artikel, de koepelvereniging vertegenwoordigt en niet het Verenigd College.

Een lid wijst op de aard van de bevoegdheden van de commissaris van de koepelvereniging: in principe kan er pas van een substitutietoezicht sprake zijn na de nodige waarschuwingen en alleen wanneer het gaat om een wettigheidscontrole. De ontworpen bepaling doet meer denken aan een hiërarchisch gezag. Het zou beter geweest zijn te verwijzen naar artikel 113 van de wet van 8 juli 1976 dat het substitutietoezicht regelt.

Een lid wijst op wat voorafgaat aan de procedure om de commissaris van de koepelvereniging deze opdracht te geven. Het gaat om een allerlaatste fase.

De ministers herinneren er ook aan dat de plaatselijke vereniging een opschortend beroep en een annulatieberoep kan instellen bij het Verenigd College tegen de beslissing van de koepelvereniging om het substitutietoezicht uit te oefenen.

Le ministre (N) précise encore à un membre que la substitution par le commissaire spécial ne vaudra que pour l'exécution de l'instruction inappliquée prévue à l'avant-dernier alinéa.

Un membre déplore l'imprécision des termes «délai raisonnable» et «instruction» prévus dans la disposition discutée. On risque en outre de mettre en place un mécanisme favorisant l'irresponsabilité des structures locales.

L'article 135*novies* ne donne pas lieu à observation.

#### Article 135*decies*

Un membre souligne que l'article ne prévoit le contrôle de tutelle du Collège réuni sur les décisions de l'association faïtière que sur recours des commissaires du Collège réuni auprès de cette association. Or, il n'est pas certain que l'association locale qui s'estimerait lésée par une décision de l'association faïtière dans le cadre de l'article 135*octies* verrait son recours appuyé par les commissaires du Collège réuni. Il faut donc permettre à une association locale d'introduire directement un recours de tutelle auprès du Collège réuni.

Le ministre (N) se réfère au 2<sup>e</sup> alinéa du § 3 de l'article 135*quinquies* proposé.

L'intervenant réplique que le recours visé dans le cadre de l'article 135*quinquies* ne concerne que des actes précis de l'association locale soumis à l'approbation de la structure faïtière. L'absence de recours direct de l'association locale auprès du Collège réuni permet uniquement à celle-ci d'attaquer la décision de l'association faïtière au Conseil d'Etat.

#### Article 135*undecies*

Un membre est très sceptique sur la légalité d'une disposition habilitant l'association faïtière à créer seule un organisme doté de la personnalité juridique de droit public. En outre, pourquoi exclure dans ce cas l'application de l'article 125 de la loi organique des CPAS? Cela permet en effet que les représentants publics soient mineurs dans les organes des filiales ainsi créées.

Le ministre (N) rappelle que la ratio legis de ces dispositions vise à permettre à l'association faïtière de constituer un ou plusieurs organismes dotés de la personnalité juridique associant des personnes morales de droit privé poursuivant un but de lucre. Il s'agit de créer des services

De minister preciseert dat de bijzondere commissaris pas in de plaats kan treden voor de tenuitvoerlegging van de niet-toegepaste instructies zoals bepaald in het voorlaatste lid.

Een lid betreurt dat de woorden «redelijke termijn» en «instructies» in de bepaling waarover sprake, niet duidelijk genoeg zijn. Men loopt ook nog het gevaar een regeling op te zetten die de lokale structuren aanmoedigt hun verantwoordelijkheid niet op te nemen.

Artikel 135*novies* geeft geen aanleiding tot commentaar.

#### Artikel 135*decies*

Een lid onderstreept dat het artikel slechts in de toezichtscontrole van het Verenigd College op de beslissingen van de koepelvereniging voorziet, wanneer de commissarissen van het Verenigd College bij deze vereniging een beroep instellen. Het is echter niet zeker dat de plaatselijke vereniging die zich benadeeld zou voelen door een beslissing van de koepelvereniging in het kader van artikel 135*octies*, bij haar beroep steun zou vinden bij de commissarissen van het Verenigd College. De plaatselijke vereniging moet dan ook de mogelijkheid krijgen om rechtstreeks beroep in te stellen bij het Verenigd College.

De minister verwijst naar het tweede lid van § 3 van het voorgestelde artikel 135*quinquies*.

De spreker antwoordt hierop dat het beroep in het kader van artikel 135*quinquies* alleen betrekking heeft op precieze handelingen van de plaatselijke vereniging die ter goedkeuring voorgelegd worden aan de koepelvereniging. Aangezien de plaatselijke vereniging niet rechtstreeks beroep kan instellen bij het Verenigd College, kan zij tegen de beslissing van de koepelvereniging alleen bij de Raad van State opkomen.

#### Artikel 135*undecies*

Een lid staat sceptisch tegenover de wettigheid van een bepaling die alleen de koepelvereniging ertoe machtigt alleen een instelling op te richten die publiekrechtelijke rechtspersoonlijkheid bezit. Waarom wordt in dit geval uitgesloten dat artikel 125 van de organieke wet op de OCMW's wordt toegepast? Het laat inderdaad toe dat de vertegenwoordigers van de overheid een minderheid vormen in de organen van de «dochterinstellingen» die op die manier opgericht worden.

De minister herinnert eraan dat de ratio legis van deze bepalingen erin bestaat de koepelvereniging de mogelijkheid te geven één of meer instellingen op te richten die rechtspersoonlijkheid bezitten, samen met privaatrechtelijke rechtspersonen die een winstgevend doel nastreven.

communs, par exemple un service informatique, fonctionnant au profit des associations locales. Ces organismes ne pourront exercer ni une mission de coordination, ni une mission de contrôle. L'organisme ainsi créé reste une personne morale de droit public - dite chapitre XII - soumise aux mêmes règles de tutelle que l'association faïtière.

Le ministre (F) précise qu'il s'agit de maximaliser les possibilités d'action de l'association faïtière.

Le membre estime toutefois qu'il conviendrait de supprimer au 1<sup>er</sup> alinéa du § 1<sup>er</sup> les mots «soit seule, soit», ainsi que le dernier alinéa du § 2.

Le ministre (F) déclare que dans l'état actuel des choses le Collège réuni maintient le texte proposé.

Le § 2 prévoit une assimilation des règles de tutelle applicables aux organismes créés en vertu de l'article 135<sup>undecies</sup> à celles applicables à l'association faïtière. Un membre souhaite savoir si des commissaires du Collège réuni seront désignés dans chaque organisme créé en application de cette disposition.

Le ministre (F) répond qu'il s'agira des commissaires du Collège réuni auprès de la structure faïtière.

Un autre membre estime inacceptable la dérogation à l'approbation des conseils communaux prévue au 2<sup>e</sup> alinéa du § 2. En effet, la forme juridique prévue entraîne la responsabilité des pouvoirs locaux et dès lors, l'approbation de ceux-ci est indispensable.

A la demande d'un membre, les ministres joindront au rapport un organigramme des différents intervenants dans le cadre de l'article 2 du projet d'ordonnance (annexe 2).

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 20 membres présents.

### Article 3

Cet article est adopté sans observation par 19 voix et 1 abstention.

\*\*

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 19 voix et 1 abstention.

De bedoeling is gemeenschappelijke diensten op te richten, zoals een informaticadienst, die ten dienste staan van de plaatselijke verenigingen. Deze diensten hebben geen coördinatie- of controleopdracht. De aldus opgerichte instelling blijft een publiekrechtelijke rechtspersoon - het zogenaamde hoofdstuk 12 - die aan dezelfde regels van toezicht onderworpen is als de koepelvereniging.

De minister preciseert dat de koepelvereniging zoveel mogelijk actiemogelijkheden moet krijgen.

Het lid vindt evenwel dat in het eerste lid van § 1 de woorden «hetzij alleen, hetzij» en het laatste lid van § 2 zouden moeten vervallen.

De minister verklaart dat het Verenigd College bij de huidige stand van zaken de voorgestelde tekst behoudt.

Paragraaf 2 bepaalt dat de regels van toezicht die van toepassing zijn op de instellingen opgericht overeenkomstig artikel 135<sup>undecies</sup>, dezelfde zijn als die welke van toepassing zijn op de koepelvereniging. Een lid wil weten of er bij iedere instelling commissarissen van het Verenigd College worden aangewezen die overeenkomstig deze bepaling opgericht wordt.

De minister antwoordt dat het gaat om de commissarissen van het Verenigd College bij de koepelvereniging.

Een ander lid vindt de afwijking vervat in het tweede lid van § 2, namelijk dat de beslissing niet door de gemeenteraden goedgekeurd moet worden, onaanvaardbaar. De rechtsvorm waarin voorzien is, maakt de lokale besturen inderdaad verantwoordelijk en zij moeten dan ook deze beslissing goedkeuren.

Op vraag van een lid zullen de ministers bij het verslag een organisatieschema voegen van de verschillende instellingen bedoeld in artikel 2 van het ontwerp van ordonnantie (bijlage 2).

Artikel 2 wordt goedgekeurd bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

### Artikel 3

Dit artikel wordt zonder commentaar goedgekeurd met 19 stemmen bij 1 onthouding.

\*\*

Het ontwerp van ordonnantie in zijn geheel wordt goedgekeurd met 19 stemmen bij 1 onthouding.

**IV. Lecture et approbation du rapport**

Le rapport est approuvé par 23 voix et 2 abstentions.

*Les rapporteurs,*

Sven GATZ (N)  
Sylvie FOUCART (F)

*Les présidents,*

Anne-Sylvie MOUZON (F)  
Robert GARCIA (N)

**IV. Lezing en goedkeuring van het verslag**

Het verslag wordt goedgekeurd met 23 stemmen bij 2 onthoudingen.

*De rapporteurs,*

Sven GATZ (N)  
Sylvie FOUCART (F)

*De Voorzitters,*

Anne-Sylvie MOUZON (F)  
Robert GARCIA (N)

## Corrections de texte

## a) Article 135sexies

Dans le texte français du 5°, les mots «prestations de soins» sont remplacés par les mots «prestataires de soins».

## b) Article 135septies

Au 4<sup>e</sup> alinéa, les mots «visées à l'alinéa précédent» sont remplacés par les mots «visées au premier alinéa».

## c) Article 135undecies

Dans le texte français du § 1<sup>er</sup>, au 2<sup>e</sup> alinéa, 2<sup>e</sup> phrase, le mot «Elles» est remplacé par le mot «Ils».

Dans le texte français du § 2, au 2<sup>e</sup> alinéa, 2<sup>e</sup> phrase, les mots «l'article 19» sont remplacés par les mots «l'article 119».

## Tekstcorrecties

## a) artikel 135sexies

In het 5° van de Franse tekst, worden de woorden «prestations de soins» vervangen door de woorden «prestataires de soins».

## b) artikel 135septies

In het vierde lid, worden de woorden «in het vorige lid» vervangen door de woorden «in het eerste lid».

## c) artikel 135undecies

In § 1, tweede lid, tweede zin van de Franse tekst, wordt het woord «elles» vervangen door het woord «ils».

In § 2, tweede lid, tweede zin van de Franse tekst, worden de woorden «article 19» vervangen door de woorden «article 119».

## ANNEXES

## Annexe 1

INTERHOSPITALIERE REGIONALE  
DES INFRASTRUCTURES DE SOINS - Statuts

## TITRE I: DISPOSITIONS GENERALES

Article 1<sup>er</sup>

Conformément au Chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976 organique des Centres publics d'aide sociale, une association de droit public est constituée entre la Ville de Bruxelles, les Communes d'Anderlecht, Etterbeek, Ixelles, Saint-Gilles et Schaerbeek, les Centres publics d'aide sociale de Bruxelles, Anderlecht, Etterbeek, Ixelles, Saint-Gilles et Schaerbeek, l'Université Libre de Bruxelles, la Vrije Universiteit Brussel, les associations de «Médecins» associées dans les associations hospitalières locales.

Cette association est dénommée «Interhospitalière Régionale des Infrastructures de Soins».

## Article 2

Le siège de l'association est établi à titre provisoire à 1000 Bruxelles, rue Haute 322.

Il pourra être transféré dans tout autre établissement de l'association ou d'un membre associé par décision du Conseil d'Administration. Cette décision doit être publiée, dans le délai d'un mois, aux annexes du *Moniteur belge*.

## Article 3

L'association est constituée pour une durée de trente années à dater de sa fondation.

## TITRE II: OBJET DE L'ASSOCIATION

## Article 4

L'association a pour objet d'assurer la coordination et le contrôle de la politique menée par les associations hospitalières dont font partie, chacun pour ce qui les concerne, les membres associés. Ces associations sont dénommées ci-après associations hospitalières locales.

A cette fin, l'association assume exclusivement les missions suivantes :

- 1° elle assure la coordination et l'intégration des politiques menées par les associations hospitalières locales. A ce titre, elle définit la stratégie générale de la politique hospitalière et, notamment, de la politique d'investissements et de la programmation. Elle adresse aux associations hospitalières locales toute circulaire qu'elle juge utile à une bonne administration des entités hospitalières en exécution de la stratégie générale qu'elle définit et des décisions prises en exécution de celle-ci;

## BIJLAGEN

## Bijlage 1

GEWESTELIJKE OVERKOEPILING  
VAN DE GEZONDHEIDSINFRASTRUCTUUR - Statuten

## TITEL I: ALGEMENE BEPALINGEN

## Artikel 1

Overeenkomstig Hoofdstuk XII van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt een publiekrechtelijke vereniging opgericht tussen de Stad Brussel, de gemeenten Anderlecht, Elsene, Etterbeek, Schaerbeek en Sint-Gillis, de openbare Centra voor maatschappelijk welzijn van Brussel, Anderlecht, Elsene, Etterbeek, Schaerbeek en Sint-Gillis, de Vrije Universiteit Brussel, de Université Libre de Bruxelles, de verenigingen van geneesheren geassocieerd in de lokale ziekenhuisverenigingen.

Deze vereniging krijgt de benaming «Gewestelijke Overkoepeling van de Geneeskundige Infrastructuur».

## Artikel 2

De zetel van de vereniging wordt voorlopig gevestigd te Brussel, Hoogstraat 322, 1000 Brussel.

Deze kan naar om het even welk ander etablissement van de vereniging of van een geassocieerd lid worden overgeplaatst bij beslissing van de Raad van de Bestuur. Die beslissing moet binnen de termijn van één maand openbaar worden gemaakt in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*.

## Artikel 3

De vereniging wordt opgericht voor een duur van dertig jaar, met ingang van de oprichtingsdatum.

## TITEL II: DOEL VAN DE VERENIGING

## Artikel 4

De vereniging heeft tot doel in te staan voor de coördinatie en de controle van het beleid dat wordt gevoerd door de ziekenhuisverenigingen waarvan de geassocieerde leden, elk voor wat hun eigen bevoegdheden betreft, deel uitmaken. Die verenigingen worden hierna plaatselijke ziekenhuisverenigingen genoemd.

In dit kader zal de vereniging uitsluitend de volgende taken vervullen:

- 1° ze staat in voor de coördinatie en integratie van het beleid van de plaatselijke ziekenhuisverenigingen. In die hoedanigheid zal ze de algemene strategie bepalen voor het ziekenhuisbeleid en, meer in het bijzonder, voor het investerings- en programmeringsbeleid. Verder zal ze de plaatselijke ziekenhuisverenigingen alle instructies geven die ze nuttig acht met het oog op een degelijk bestuur van de ziekenhuizen in uitvoering van de algemene strategie die ze bepaalt en van de beslissingen die worden genomen in uitvoering van die strategie;

2° elle assure le contrôle de la mise en oeuvre de la stratégie générale par les associations hospitalières locales, en ce compris dans les domaines financier et budgétaire. Ce contrôle s'exerce conformément aux dispositions légales. Elle dispose d'un pouvoir de contrôle préalable de la conformité des investissements immobiliers, des équipements et des cadres au regard de l'intérêt général de l'association et de la conformité à la stratégie générale;

3° elle peut favoriser le développement, la promotion et la mise en oeuvre d'activités connexes ou utiles au domaine hospitalier, à la politique de santé ou à la réalisation de ses objets sociaux; elle peut, dans ce cadre, participer à la création d'organismes dotés de la personnalité juridique devant permettre ou faciliter la réalisation de son objet social.

### TITRE III: DES MEMBRES ASSOCIES ET DE LEURS ENGAGEMENTS

#### Article 5

Les membres associés sont:

- la Ville de Bruxelles,
- la Commune d'Anderlecht,
- la Commune d'Etterbeek,
- la Commune d'Ixelles,
- la Commune de Saint-Gilles,
- la Commune de Schaerbeek,
- le Centre Public d'Aide Sociale de Bruxelles,
- le Centre Public d'Aide Sociale d'Anderlecht,
- le Centre Public d'Aide Sociale d'Etterbeek,
- le Centre Public d'Aide Sociale d'Ixelles,
- le Centre Public d'Aide Sociale de Saint-Gilles,
- le Centre Public d'Aide Sociale de Schaerbeek,
- l'Université Libre de Bruxelles,
- la Vrije Universiteit Brussel,
- les associations de médecins associées dans les Associations hospitalières locales.

#### Article 6

Les membres associés peuvent faire apport à l'association de biens mobiliers.

A l'exception des apports en espèces, les biens apportés par les membres associés font l'objet, en ce compris les charges qui les grèvent, d'un inventaire et d'une évaluation arrêtés par un ou plusieurs expert(s) désigné(s) de commun accord par les membres associés.

#### Article 7

L'acceptation de nouveaux membres en qualité d'associés est décidée par l'Assemblée générale conformément à l'article 23 des présents statuts.

L'Assemblée générale fixe leur représentation en son sein et au sein du Conseil d'Administration, ainsi que la nature et les montants de leurs apports et de leurs cotisations éventuels et leur participation dans les résultats d'exploitation.

En aucun cas, l'ensemble des nouveaux membres ne pourra détenir plus d'un quart des voix délibératives dans les organes de l'association.

2° ze staat in voor de controle op de tenuitvoerbrenging van de algemene strategie door de plaatselijke ziekenhuisverenigingen, ook op financieel en budgetair vlak. Die controle wordt uitgevoerd overeenkomstig de wettelijke bepalingen. Ze beschikt over de voorafgaande controlebevoegdheid op de overeenstemming tussen onroerende investeringen, uitrusting en personeelsformatie ten aanzien van het algemeen belang van de veregering en ten aanzien van de algemene strategie.

3° ze kan de ontwikkeling, de promotie en de tenuitvoerbrenging bevorderen van activiteiten die verwant zijn aan de ziekenhuisactiviteiten of die nuttig zijn in het kader van die activiteiten, van het gezondheidsbeleid of van de verwezenlijking van haar maatschappelijke doelstellingen; ze kan in dit kader deelnemen aan de oprichting van instanties met rechtspersoonlijkheid die de verwezenlijking van haar maatschappelijke doelstellingen moeten mogelijk maken of vergemakkelijken.

### TITTEL III: DE GEASSOCIEERDE LEDEN EN HUN VERBINTENISSEN

#### Artikel 5

De geassocieerde leden zijn:

- de Stad Brussel;
- de gemeente Anderlecht;
- de gemeente Etterbeek;
- de gemeente Elsene;
- de gemeente Schaerbeek;
- de gemeente Sint-Gillis;
- het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel;
- het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Anderlecht;
- het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Elsene;
- het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Etterbeek;
- het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Schaerbeek;
- het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Sint-Gillis;
- de Vrije Universiteit Brussel;
- de Université Libre de Bruxelles,
- de verenigingen zonder winstoogmerk van geneesheren, verenigd in de plaatselijke ziekenhuisverenigingen.

#### Artikel 6

De geassocieerde leden kunnen roerende goederen inbrengen in de vereniging.

Met uitzondering van inbreng van geld maken de door de geassocieerde leden ingebrachte goederen en de lasten die erop rusten het voorwerp uit van een inventaris en een evaluatie, die worden opgesteld door één of meerdere experts die bij gemeenschappelijk overleg tussen de geassocieerde leden worden aangewezen.

#### Artikel 7

Over de aanvaarding van nieuwe geassocieerde leden wordt beslist door de Algemene Vergadering overeenkomstig artikel 23 van de onderhavige statuten.

De Algemene Vergadering bepaalt hun vertegenwoordiging in de Algemene Vergadering en in de Raad van Bestuur, beslist over de aard en de waarde van hun inbreng en van hun eventuele bijdragen alsook over hun deelname in de exploitatieresultaten.

In geen geval mogen alle nieuwe leden samen over meer dan één vierde van de stemmen in de organen van de vereniging beschikken.

*Article 8*

Sauf application de l'article 123 de la loi du 8 juillet 1976 organique des Centres publics d'aide sociale, la démission d'un membre associé ne peut être acceptée que par décision de l'Assemblée générale statuant, conformément à l'article 23 des présents statuts, à la majorité des deux tiers des voix, non comprise celle de l'associé qui désire démissionner, et pour autant que cela n'ait pas pour effet de réduire le nombre d'associés en deçà de deux.

Le membre associé qui veut démissionner doit manifester son intention, par lettre recommandée à la poste, au Président du Conseil d'Administration dans les six premiers mois de l'exercice social, étant entendu que même acceptée, la démission ne sortira ses effets qu'à l'expiration dudit exercice.

Lorsqu'un membre associé démissionne en application de l'article 123, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 8 juillet 1976 organique des Centres Publics d'Aide Sociale, l'alinéa 2 de cet article est d'application.

En cas d'acceptation de la démission d'un membre associé conformément à l'alinéa 1<sup>er</sup> du présent article, l'article 123, alinéa 2, de la loi du 8 juillet 1976 est également d'application. Toutefois, dans ce cas, la valeur comptable de l'apport éventuellement fait à l'association par le membre associé démissionnaire, est remboursé à celui-ci sur une période de cinq ans, à raison d'un cinquième de la valeur comptable de son apport. Le Conseil d'Administration peut, de commun accord avec le membre associé démissionnaire, fixer d'autres modalités de remboursement et, notamment, fixer une durée plus longue de remboursement.

*Article 9*

Un membre associé ne peut être exclu que pour l'inexécution dûment établi de ses obligations statutaires ou légales envers l'association. Cette exclusion est décidée par l'Assemblée générale statuant, conformément à l'article 23 des présents statuts, aux deux tiers des voix, non comprise celle de l'associé concerné. Le membre associé est préalablement entendu ou dûment appelé. Le vote est secret.

L'article 8, alinéa 4, des présents statuts est applicable à l'associé exclu en application de l'alinéa précédent. Toutefois, il n'a droit au remboursement de son apport éventuel qu'à concurrence de 50% de la valeur comptable de celui-ci, estimée au moment de l'exclusion.

**TITRE IV: DES ORGANES DE L'ASSOCIATION****SECTION 1: DE L'ASSEMBLEE GENERALE****Chapitre 1<sup>er</sup>: De la composition de l'Assemblée générale***Article 10*

L'Assemblée générale compte 40 membres, répartis de la manière suivante:

- 12 membres désignés par le Conseil communal de la Ville de Bruxelles dont 8 au moins en son sein;

*Artikel 8*

Behoudens toepassing van artikel 123 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn kan het ontslag van één van de geassocieerde leden uitsluitend worden aanvaard bij besluit van de Algemene Vergadering, die daarvoor het ontslag overeenkomstig artikel 23 van de onderhavige statuten met een meerderheid van twee derden van de stemmen moet goedkeuren. De stem van het geassocieerd lid dat ontslag wil nemen, mag daarbij niet worden meegeteld en het aantal geassocieerde leden mag door het ontslag niet kleiner dan twee worden.

Het geassocieerd lid dat zijn ontslag wil nemen, moet daarvan per aantekend schrijven kennis geven aan de voorzitter van de Raad van Bestuur, en dit in de eerste zes maanden van het boekjaar, met dien verstande dat zelfs bij aanvaarding het ontslag pas van kracht wordt na afloop van dat boekjaar.

Wanneer een geassocieerd lid ontslag neemt in toepassing van artikel 23, alinea 1 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, is alinea 2 van dat artikel van toepassing.

Bij aanvaarding van het ontslag van een geassocieerd lid overeenkomstig alinea 1 van onderhavig artikel is artikel 123, alinea 2, van de wet van 8 juli 1976 eveneens van toepassing. In dat geval wordt de boekhoudkundige waarde van de eventuele inbreng van het ontslagnemend geassocieerd lid in de vereniging aan dat lid terugbetaald over een periode van vijf jaar, a rato van een vijfde van de boekhoudkundige waarde van zijn inbreng per jaar. De Raad van Bestuur kan, in gemeenschappelijk overleg met het ontslagnemend geassocieerd lid, andere terugbetalingsmodaliteiten en in het bijzonder een langere terugbetalingstermijn bepalen.

*Artikel 9*

Een geassocieerd lid kan enkel worden uitgesloten wegens het niet behoorlijk uitvoeren van zijn statutaire of wettelijke verplichtingen jegens de vereniging. Over die uitsluiting wordt beslist door de Algemene Vergadering, die daarvoor overeenkomstig artikel 23 van de onderhavige statuten beslist met een meerderheid van twee derden van de stemmen. De stem van het betrokken geassocieerd lid telt daarbij niet mee. Het geassocieerd lid wordt vooraf gehoord of opgeroepen zoals het hoort. De stemming is geheim.

Artikel 8, alinea 4, van de onderhavige statuten is van toepassing op het geassocieerd lid dat wordt uitgesloten in toepassing van de voorgaande alinea. Het uitgesloten lid zal echter slechts recht hebben op de terugbetaling van 50 % van de boekhoudkundige waarde van zijn eventuele inbreng, geschat op het moment van de uitsluiting.

**TITEL IV : ORGANEN VAN DE VERENIGING****AFDELING 1 : DE ALGEMENE VERGADERING****Hoofdstuk 1 : Samenstelling van de Algemene Vergadering***Artikel 10*

De Algemene Vergadering telt 40 leden, verdeeld als volgt :

- 12 leden aangeduid door de Gemeenteraad van de Stad Brussel waarvan minstens 8 in zijn schoot;



- 4 membres désignés, en son sein par le Conseil de l'aide sociale du Centre Public d'Aide Sociale de Bruxelles;  
Ces 16 membres constituent la délégation de Bruxelles à répartir au sein du groupe des Hôpitaux Universitaires et du groupe des hôpitaux de stage;
- 2 membres désignés par le Conseil communal de la Commune d'Anderlecht en son sein;  
1 membre désigné, en son sein, par le Conseil de l'Aide Sociale du Centre Public d'Aide Sociale d'Anderlecht.  
Ces 3 membres constituent la délégation d'Anderlecht au sein du groupe des hôpitaux de stage;
  - 5 membres désignés par les Conseils communaux des Communes d'Etterbeek et Ixelles en leur sein;  
1 membre, désigné en son sein par le Conseil de l'Aide Sociale du Centre Public d'Aide Sociale d'Etterbeek ou d'Ixelles;  
Ces 6 membres constituent la délégation d'Etterbeek et d'Ixelles au sein du groupe des hôpitaux de stage.
  - 3 membres désignés par le Conseil communal de la Commune de Saint-Gilles en son sein;  
1 membre, désigné, en son sein, par le Conseil de l'Aide Sociale du Centre Public d'Aide Sociale de Saint-Gilles.  
Ces 4 membres constituent la délégation de Saint-Gilles au sein du groupe des hôpitaux de stage.
  - 2 membres désignés par le Conseil communal de la Commune de Schaerbeek en son sein;  
1 membre désigné, en son sein par le Conseil de l'Aide Sociale du Centre public d'Aide Sociale de Schaerbeek.  
Ces 3 membres constituent la délégation de Schaerbeek au sein du groupe des hôpitaux de stage.
  - 1 membre désigné par l'Université Libre de Bruxelles;
  - 1 membre désigné par la Vrije Universiteit Brussel;
  - 6 membres désignés par les associations de médecins associées dans les associations hospitalières locales.  
Chacune des deux Universités désigne en outre un suppléant à son représentant à l'Assemblée générale.

Les membres qui représentent les Conseils communaux à l'Assemblée générale sont nommés suivant les dispositions de l'article 120 § 2 de la nouvelle loi communale.

Les membres de l'Assemblée générale élus par les Conseils de l'aide sociale sont désignés suivant les règles déterminées par l'article 27 § 3, de la loi du 8 juillet 1976 organique des Centres Publics d'Aide Sociale.

Les membres de l'Assemblée générale sont divisés en deux groupes :

- le groupe des hôpitaux universitaires, composé des représentants de la Ville de Bruxelles, du Centre Public d'Aide Sociale de Bruxelles, de l'Université Libre de Bruxelles, de la Vrije Universiteit Brussel et des associations de médecins;
- le groupe des hôpitaux de stage, composé des représentants de Bruxelles, des Communes d'Anderlecht, d'Etterbeek, d'Ixelles, de Saint-Gilles et de Schaerbeek ainsi que des associations de médecins.

Six membres, au moins, de l'Assemblée générale doivent être d'appartenance linguistique néerlandaise. Chaque groupe comprend, au moins trois membres d'appartenance linguistique néerlandaise.

L'appartenance linguistique des membres de l'Assemblée générale est déterminée conformément à l'article 23bis de la loi électorale communale.

Pour les membres de l'Assemblée générale dont l'acte de présentation aux dernières élections communales ne fait pas mention de leur appartenance linguistique, celle-ci est déterminée par la combinaison des deux critères suivants :

- 4 leden aangeduid, in zijn schoot, door de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van het OCMW van Brussel;  
deze 16 leden vormen samen de afvaardiging van Brussel in te delen in de schoot van de groep van de universitaire ziekenhuizen en van de groep van de stageziekenhuizen;
- 2 leden aangeduid door de Gemeenteraad van de Gemeente Anderlecht in zijn schoot;  
1 lid aangeduid, in zijn schoot, door de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van het OCMW van Anderlecht;  
deze 3 leden vormen samen de afvaardiging van Anderlecht in de schoot van de groep van de stageziekenhuizen;
- 5 leden aangeduid door de Gemeenteraden van de Gemeenten Etterbeek en Elsene in hun schoot;  
1 lid aangeduid, in zijn schoot, door de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van het OCMW van Etterbeek of Elsene;  
deze 6 leden vormen samen de afvaardiging van Etterbeek en Elsene in de schoot van de groep van de stageziekenhuizen;
- 3 leden aangeduid door de Gemeenteraad van de Gemeente Sint-Gillis in zijn schoot;  
1 lid aangeduid, in zijn schoot, door de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van het OCMW van Sint-Gillis;  
deze 4 leden vormen samen de afvaardiging van Sint-Gillis in de schoot van de groep van de stageziekenhuizen;
- 2 leden aangeduid door de Gemeenteraad van de Gemeente Schaerbeek in zijn schoot;  
1 lid aangeduid, in zijn schoot, door de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van het OCMW van Schaerbeek;  
deze 3 leden vormen samen de afvaardiging van Schaerbeek in de schoot van de groep van de stageziekenhuizen;
- 1 lid aangeduid door de Vrije Universiteit van Brussel;
- 1 lid aangeduid door de Université Libre de Bruxelles;
- 6 leden aangeduid door de verenigingen van geneesheren geassocieerd in de Lokale Ziekenhuisverenigingen.  
Elk van de twee universiteiten duidt bovendien een plaatsvervanger aan voor zijn lid op de Algemene Vergadering;

De leden die de Gemeenteraden vertegenwoordigen op de Algemene Vergadering worden benoemd volgens de beschikkingen van artikel 120, § 2, van de nieuwe gemeentewet;

De door de Raden voor Maatschappelijk Welzijn verkozen leden van de Algemene Vergadering worden aangeduid volgens de regels bepaald door artikel 27, §3, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

De leden van de Algemene Vergadering worden opgesplitst in twee groepen:

- de groep van de universitaire ziekenhuizen, bestaande uit de vertegenwoordigers van de Stad Brussel, het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Brussel, de Vrije Universiteit Brussel, de Université Libre de Bruxelles (en de vereniging zonder winstoogmerk «Geneesheren»);
- de groep van de stageziekenhuizen, bestaande uit de vertegenwoordigers van Brussel, de gemeenten Anderlecht, Elsene, Etterbeek, Schaerbeek en Sint-Gillis, de openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn van Anderlecht, Elsene, Etterbeek, Schaerbeek en Sint-Gillis (en de vereniging zonder winstoogmerk «Geneesheren»).

In de Algemene Vergadering moeten minstens zes leden zetelen die tot de Nederlandse taalgroep behoren. Elke groep bevat minstens drie leden die tot de Nederlandse taalgroep behoren.

Tot welke taalgroep de leden van de Algemene Vergadering behoren, wordt bepaald overeenkomstig artikel 23bis van de wet op de gemeenteraadsverkiezingen.

Voor de leden van de Algemene Vergadering in wier deelnemingsakte voor de laatste gemeenteraadsverkiezingen geen taalgroep wordt vermeld, wordt deze bepaald door de combinatie van de twee volgende criteria :

1. la langue dans laquelle sont rédigées les mentions spécifiques de la carte d'identité;
2. la langue dans laquelle est délivré au moins un certificat d'études ou diplôme d'enseignement agréé.

#### Article 11

Le mandat des membres de l'Assemblée générale représentant les Communes et Centres Publics d'Aide Sociale associés à la même durée respectivement que celui des membres des Conseils communaux et Conseils de l'Aide Sociale qui les ont désignés.

Le mandat des autres membres de l'Assemblée générale est de six ans.

Cependant, les associés peuvent, chacun pour ce qui les concerne, mettre fin à tout moment au mandat des membres de l'Assemblée générale qu'ils ont respectivement désignés.

#### Article 12

L'Assemblée générale est présidée par le Président du Conseil d'administration.

En cas d'absence, le Vice-Président qu'il désigne le remplace.

Le secrétariat est assuré par l'Administrateur délégué.

#### Article 13

La qualité de membre de l'Assemblée générale est incompatible avec la qualité de membre du personnel de l'association.

A l'exception des représentants du corps médical et des universités, la qualité de membre de l'Assemblée générale est également incompatible avec la qualité de membre du personnel des membres associés et des associations hospitalières locales. La même incompatibilité s'applique aux personnes qui sont liées directement ou par personne interposée à l'association ou aux associés par un contrat de prestation de services.

#### Article 14

Tout membre de l'Assemblée générale qui perd la qualité de membre de l'institution qu'il représente est réputé démissionnaire de plein droit de toutes les fonctions et qualités exercées dans l'association.

En cas de vacance d'un siège à l'Assemblée générale, en application de l'alinéa 1<sup>er</sup> ou de toute autre circonstance, les mandataires de l'institution concernée pourvoient immédiatement à son remplacement. Le membre élu en remplacement achève le mandat du membre auquel il succède.

### Chapitre 2: De la convocation de l'Assemblée générale

#### Article 15

L'Assemblée générale se réunit obligatoirement une fois par an, dans le courant du second trimestre, au jour et lieu fixés par le Conseil d'Administration et indiqués dans la convocation.

1. de taal waarin de specifieke gegevens van de identiteitskaart zijn opgesteld;
2. de taal waarin minstens één studiegetuigschrift of erkend onderwijsdiploma is uitgereikt.

#### Artikel 11

Het mandaat van de leden van de Algemene Vergadering die de gemeenten en openbare centra voor maatschappelijk welzijn vertegenwoordigen, heeft respectievelijk dezelfde duur als dat van de leden van de gemeenteraden en de Raden voor Maatschappelijk Welzijn die hen aangeduid hebben.

Het mandaat van de andere leden van de Algemene Vergadering heeft een duur van zes jaar.

De geassocieerde leden kunnen echter, elk voor wat hun bevoegdheden betreft, te allen tijde het mandaat van de door hen aangeduide leden van de Algemene Vergadering stopzetten.

#### Artikel 12

De Algemene Vergadering wordt voorgezeten door de voorzitter van de Raad van Bestuur.

Bij afwezigheid wordt deze laatste vervangen door de Vice-Voorzitter die hij aanduidt.

Het secretariaat wordt verzorgd door de afgevaardigd bestuurder.

#### Artikel 13

De hoedanigheid van lid van de Algemene Vergadering is niet verenigbaar met de hoedanigheid van personeelslid van de vereniging.

Met uitzondering van de vertegenwoordigers van het medisch korps en van de universiteiten is de hoedanigheid van lid van de Algemene Vergadering tevens onverenigbaar met de hoedanigheid van personeelslid van de geassocieerde leden en van de plaatselijke ziekenhuisverenigingen. Diezelfde onverenigbaarheid is ook van toepassing op de personen die rechtstreeks of via een tussenpersoon door middel van een contract voor dienstenprestaties verbonden zijn aan de vereniging of aan de geassocieerde leden.

#### Artikel 14

Elk lid van de Algemene Vergadering dat de hoedanigheid van lid van de door hem vertegenwoordigde instelling verliest, wordt van rechtswege beschouwd als zijnde ontslagnemend uit alle functies en hoedanigheden in de vereniging.

Wanneer een zetel in de Algemene Vergadering vacant wordt, in toepassing van alinea 1 of wegens enige andere omstandigheid, voorzien de mandatarissen van de betrokken instelling onmiddellijk in een vervanger. Het als vervanger aangesteld lid voltooit het mandaat van het lid dat hij opvolgt.

### Hoofdstuk 2 : De uitnodiging voor de Algemene Vergadering

#### Artikel 15

De Algemene Vergadering komt minstens één keer per jaar samen, in de loop van het tweede kwartaal, op de dag en plaats bepaald door de Raad van Bestuur en vermeld in de uitnodiging.

Le Conseil d'Administration peut, en outre, convoquer l'Assemblée générale aussi souvent qu'il le juge opportun.

Il est tenu de la convoquée à la demande des membres de l'Assemblée générale qui représentent au moins 1/3 des voix.

#### Article 16

Les convocations à l'Assemblée générale accompagnées de l'ordre du jour et des documents qui y ont trait se font par simple lettre signée par le Président du Conseil d'Administration.

Elles contiennent tous points mis à l'ordre du jour par le Conseil d'Administration ou à la demande des membres de l'Assemblée générale qui représente au moins 1/3 des voix en application de l'article 15, alinéa 3, des présents statuts.

#### Article 17

Sauf les cas d'urgence admis par le Conseil d'Administration, la date et l'ordre du jour d'une Assemblée générale extraordinaire sont communiqués aux membres associés 20 jours au moins avant l'Assemblée.

A cette occasion, les membres de l'Assemblée générale sont invités à faire connaître dans les 8 jours qui suivent la convocation, les points supplémentaires qu'ils désireraient voir mettre à l'ordre du jour.

La documentation concernant les points inscrits à l'ordre du jour est communiquée en même temps que les convocations.

Si l'ordre du jour est modifié en application de l'alinéa 2 du présent article, un ordre du jour supplémentaire est transmis aux membres de l'Assemblée générale au moins 3 jours avant la date de l'Assemblée.

### Chapitre 3: Des attributions de l'Assemblée générale.

#### Article 18

Lors de sa séance d'installation, l'Assemblée générale élit les membres du Conseil d'Administration, conformément à l'article 26 des présents statuts.

#### Article 19

L'Assemblée générale est compétente pour :

- la modification des statuts;
- l'approbation des comptes de l'association;
- la répartition du résultat d'exploitation entre les associés, conformément à l'article 43 des présents statuts;
- la détermination des éventuelles cotisations à verser par les associés conformément à l'article 43 des présents statuts;
- la dissolution volontaire de l'association;
- les admissions des nouveaux membres associés, ainsi que les démissions ou les exclusions des associés;
- la prorogation de la durée de l'association.

Elle reçoit communication du rapport du Conseil d'Administration.

De Raad van Bestuur kan daarenboven de Algemene Vergadering samenroepen zo vaak als hij nodig acht.

De Raad moet tevens de Algemene Vergadering samenroepen op verzoek van de leden van de Algemene Vergadering die minstens een derde van de stemmen vertegenwoordigen.

#### Artikel 16

De uitnodigingen voor de Algemene Vergadering worden, samen met de agenda en de desbetreffende documenten, door de Voorzitter van de Raad van bestuur naar de leden verstuurd in de vorm van een gewone ondertekende brief.

Ze moeten alle punten bevatten die op de agenda worden gezet door de Raad van Bestuur of op verzoek van de leden van de Algemene Vergadering die minstens een derde van de stemmen vertegenwoordigen in toepassing van artikel 15, alinea 3, van de onderhavige statuten.

#### Artikel 17

Behoudens de door de Raad van Bestuur toegestane noodgevallen worden de datum en de agenda van een buitengewone algemene vergadering minstens twintig dagen vóór de vergadering bekendgemaakt aan de geassocieerde leden.

Daarbij worden de leden van de Algemene Vergadering verzocht om binnen de acht dagen na de uitnodiging de bijkomende punten bekend te maken die ze op de agenda willen zien staan.

De documentatie met betrekking tot de agendapunten wordt samen met de uitnodigingen bezorgd.

Indien de agenda wordt gewijzigd in toepassing van alinea 2 van onderhavig artikel, dient minstens drie dagen vóór de datum van de vergadering een bijkomende agenda bezorgd te worden aan de leden van de Algemene Vergadering.

### Hoofdstuk 3 : De bevoegdheden van de Algemene Vergadering

#### Artikel 18

Tijdens de oprichtingsvergadering verkiest de Algemene Vergadering de leden van de Raad van Bestuur overeenkomstig artikel 26 van de onderhavige statuten.

#### Artikel 19

De Algemene Vergadering is bevoegd voor :

- de wijziging van de statuten;
- de goedkeuring van de rekeningen van de vereniging;
- de verdeling van de exploitatieresultaten onder de geassocieerde leden, overeenkomstig artikel 42 van de onderhavige statuten;
- het bepalen van de eventuele door de geassocieerde leden te storten bijdragen overeenkomstig artikel 42 van de onderhavige statuten;
- de vrijwillige ontbinding van de vereniging;
- de aanvaarding van nieuwe geassocieerde leden, evenals ontslagen en uitsluitingen van de geassocieerde leden;
- de verlenging van de duur van de vereniging.

De Algemene Vergadering krijgt het verslag van de Raad van Bestuur.

*Chapitre 4 : Du mode de délibération de l'Assemblée générale.**Article 20*

L'Assemblée générale ne peut délibérer :

- que si la majorité de ses membres est présente;
- que sur les points mis à l'ordre du jour ou dont l'urgence est admise par l'Assemblée générale à la majorité des deux tiers des membres présents.

Si la majorité des membres de l'Assemblée générale n'est pas présente, une nouvelle Assemblée est convoquée dans les dix jours. Cette Assemblée peut délibérer valablement, quelle que soit sa composition, sur les objets mis pour la deuxième fois à l'ordre du jour.

La deuxième convocation reproduit textuellement l'alinéa 2 du présent article.

*Article 21*

Avant d'assister à la réunion, les membres de l'Assemblée générale signent une liste de présence. Cette liste est jointe au procès-verbal de la réunion.

Les articles 36, alinéa 2, et 37 de la loi du 8 juillet 1976 organique des Centres Publics d'Aide Sociale sont applicables aux membres de l'Assemblée générale et à toute personne assistant à ses délibérations.

*Article 22*

Sans préjudice des exceptions prévues par l'article 23 des présents statuts, les décisions sont prises à la majorité simple des voix.

Chacun des membres dispose d'une voix. En cas de parité, la voix du Président est prépondérante.

Les membres de l'Assemblée générale votent à haute voix, sauf lorsque le vote porte sur une question de personne. Dans ce dernier cas, s'il y a parité des voix, la proposition est rejetée.

Chaque membre de l'Assemblée générale ne peut être porteur que d'une procuration générale écrite.

*Article 23*

Sans préjudice de l'article 132 de la loi du 8 juillet 1976 organique des Centres Publics d'Aide Sociale, une majorité des deux tiers des voix est requise pour toute délibération relative :

- à la modification des statuts;
- à l'admission de nouveaux membres;
- à la démission ou l'exclusion de membres;
- à la dissolution anticipée de l'association.

Les délibérations visées à l'alinéa premier du présent article doivent, en outre, recueillir la majorité des voix au sein du groupe des Hôpitaux universitaires de l'Assemblée générale et la majorité des voix au sein du groupe des Hôpitaux de stage de celle-ci.

*Hoofdstuk 4 : De wijze van beslissen van de Algemene Vergadering**Artikel 20*

De Algemene Vergadering kan enkel beslissingen nemen :

- als de meerderheid van de leden aanwezig is;
- met betrekking tot de punten die op de agenda staan of punten waarvan de dringendheid door de Algemene Vergadering wordt erkend met een meerderheid van twee derden van de aanwezige leden.

Indien de meerderheid van de leden van de Algemene Vergadering niet aanwezig is, moet een nieuwe vergadering worden samengeroepen binnen de tien dagen. Die vergadering kan dan wel geldig stemmen, ongeacht haar samenstelling, over de punten die voor de tweede maal op de agenda staan.

In de tweede uitnodiging moet woordelijk alinea 2 van onderhavig artikel worden weergegeven.

*Artikel 21*

Alvorens de vergadering bij te wonen, tekenen de leden van de Algemene Vergadering een aanwezigheidslijst. Die lijst wordt bij de notulen van de vergadering gevoegd.

De artikels 36, alinea 2, en 37 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn zijn van toepassing op de leden van de Algemene Vergadering en op eenieder die de stemmingen ervan bijwoont.

*Artikel 22*

Onverminderd de uitzonderingen bedoeld door artikel 23 van de onderhavige statuten worden de beslissingen genomen met een eenvoudige meerderheid van stemmen.

Elk lid beschikt over één stem. Bij gelijke verdeling van de stemmen geeft de stem van de voorzitter de doorslag.

De leden van de Algemene Vergadering stemmen bij afroeping, behalve wanneer het gaat om een persoonlijke kwestie. In dat geval wordt het voorstel bij gelijke verdeling van stemmen verworpen.

Elk lid van de Algemene Vergadering kan slechts houder zijn van één algemene schriftelijke volmacht.

*Artikel 23*

Onverminderd artikel 123 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn is een meerderheid van twee derden van de stemmen vereist voor elke beslissing met betrekking tot :

- het wijzigen van de statuten;
- de toelating van nieuwe leden;
- het ontslag of de uitsluiting van leden;
- de vrijwillige ontbinding van de vereniging.

De beslissingen bedoeld in alinea 1 van onderhavig artikel moeten bovendien worden genomen met een meerderheid van de stemmen in de groep van de universitaire ziekenhuizen en een meerderheid van de stemmen van de groep van de stageziekenhuizen binnen de Algemene Vergadering.

*Article 24*

Pour les objets cités à l'article 23, l'Assemblée générale ne pourra valablement statuer que pour autant que la convocation mentionne, avec l'ordre du jour, le texte des modifications proposées et pour autant que les deux tiers des membres soient présents.

Si cette dernière condition n'est pas remplie, une seconde Assemblée générale sera convoquée et délibérera valablement quel que soit le nombre de membres présents sur les points mis pour la deuxième fois à l'ordre du jour.

La deuxième convocation reproduit textuellement les alinéas 1 et 2 du présent article.

*Article 25*

Les délibérations de l'Assemblée générale sont constatées par des procès-verbaux transcrits dans un registre spécial et signés par le Président et Administrateur délégué. Ce registre est conservé au siège social où tous les membres peuvent en prendre connaissance sans déplacement.

Les copies ou extraits des délibérations signées par le Président et l'Administrateur délégué sont transmis d'office aux membres de l'Assemblée générale qui le demandent.

Les modifications apportées aux statuts doivent être publiées, dans le mois de la décision, dans les annexes du Moniteur belge.

## SECTION 2 : DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

*Chapitre 1er : De la composition du Conseil d'Administration**Article 26*

Le Conseil d'Administration compte 28 membres (14 représentants le groupe des Hôpitaux universitaires - 14 représentants le groupe des Hôpitaux de stage), répartis de la manière suivante :

- 11 membres sont élus, en leur sein, par les membres représentant à l'Assemblée générale la délégation de Bruxelles au sein du groupe des Hôpitaux universitaires et du groupe des Hôpitaux de stage;
  - 2 membres sont élus, en leur sein, par les membres représentant à l'Assemblée générale la délégation d'Anderlecht au sein du groupe des Hôpitaux de stage;
  - 4 membres sont élus, en leur sein, par les membres représentant à l'Assemblée générale la délégation d'Etterbeek et d'Ixelles au sein du groupe des Hôpitaux de stage;
  - 3 membres sont élus, en leur sein, par les membres représentant à l'Assemblée générale la délégation de Saint-Gilles au sein du groupe des Hôpitaux de stage;
  - 2 membres sont élus, en leur sein, par les membres représentant à l'Assemblée générale la délégation de Schaerbeek au sein du groupe des Hôpitaux de stage;
  - le membre de l'Assemblée générale représentant l'Université Libre de Bruxelles;
  - le membre de l'Assemblée générale représentant la Vrije Universiteit Brussel;
  - 4 membres sont désignés, en leur sein, par les membres de l'Assemblée générale représentant les Associations de médecins associées dans les associations hospitalières locales.
- Le suppléant de chaque représentant des Universités à l'Assemblée générale est le suppléant de chaque représentant au Conseil d'Administration.

*Artikel 24*

Voor de in artikel 23 opgesomde onderwerpen kan de Algemene Vergadering enkel geldig stemmen indien in de uitnodiging bij de agenda de tekst van de voorgestelde wijzigingen wordt vermeld en indien twee derden van de leden aanwezig zijn.

Indien niet aan deze laatste voorwaarde is voldaan, zal een tweede Algemene Vergadering worden samengeroepen die wel geldig kan stemmen, ongeacht het aantal aanwezige leden, over de punten die voor de tweede maal op de agenda staan.

In de tweede uitnodiging moeten de alinea's 1 en 2 van onderhavig artikel woordelijk vermeld staan.

*Artikel 25*

De beslissingen van de Algemene Vergadering worden geregistreerd in notulen die worden bijgehouden in een speciaal register en worden ondertekend door de voorzitter en de afgevaardigd bestuurder. Dat register wordt bewaard in de zetel, waar alle leden er - ter plaatse - inzage in kunnen krijgen.

De kopies of afschriften van de beslissingen, ondertekend door de voorzitter en de afgevaardigd bestuurder, worden bezorgd aan alle leden van de Algemene Vergadering die erom vragen.

Wijzigingen aan de statuten moeten in de maand van de beslissing bekend worden gemaakt in de bijlagen van het Belgisch Staatsblad.

## AFDELING 2: DE RAAD VAN BESTUUR

*Hoofdstuk 1: Samenstelling van de Raad van Bestuur**Artikel 26*

De Raad van Bestuur telt 28 leden (14 vertegenwoordigers van de groep van de universitaire ziekenhuizen - 14 vertegenwoordigers van de groep van de stageziekenhuizen), verdeeld als volgt:

- 11 worden verkozen, in hun schoot, door de leden die de afvaardiging van Brussel in de schoot van de groep van de universitaire ziekenhuizen en van de groep van de stageziekenhuizen vertegenwoordigen op de Algemene Vergadering;
- 2 worden verkozen, in hun schoot, door de leden die de afvaardiging van Anderlecht in de schoot van de stageziekenhuizen vertegenwoordigen op de Algemene Vergadering;
- 4 worden verkozen, in hun schoot, door de leden die de afvaardiging van Etterbeek en Elsene in de schoot van de stageziekenhuizen vertegenwoordigen op de Algemene Vergadering;
- 3 worden verkozen, in hun schoot, door de leden die de afvaardiging van Sint-Gillis in de schoot van de stageziekenhuizen vertegenwoordigen op de Algemene Vergadering;
- 2 worden verkozen, in hun schoot, door de leden die de afvaardiging van Schaerbeek in de schoot van de stageziekenhuizen vertegenwoordigen op de Algemene Vergadering;
- het lid van de Algemene Vergadering dat de Vrije Universiteit van Brussel vertegenwoordigt;
- het lid van de Algemene Vergadering dat de Universiteit Libre de Bruxelles vertegenwoordigt;
- 4 worden verkozen, in hun schoot, door de leden van de Algemene Vergadering die de verenigingen van geneesheren geassocieerd in de Lokale Ziekenhuisverenigingen vertegenwoordigen.
- De plaatsvervanger van ieder lid van de universiteiten op de Algemene Vergadering is de plaatsvervanger van ieder lid op de Raad van Bestuur.

L'élection se fait suivant les dispositions de l'article 27, § 3, de la loi du 8 juillet 1976 organique des Centres Publics d'Aide Sociale.

Cinq membres, au moins, du Conseil d'Administration doivent être d'appartenance linguistique néerlandaise. Chaque groupe visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> doit comprendre, au moins, deux membres d'appartenance linguistique néerlandaise.

#### Article 27

Le mandat des administrateurs appartenant aux délégations des pouvoirs publics a la même durée que celui des membres de l'Assemblée générale qui les ont désignés.

La durée du mandat des autres administrateurs est de six ans.

Cependant, les associés peuvent, chacun pour ce qui les concerne, mettre fin à tout moment aux mandats des Administrateurs qu'ils ont respectivement désignés.

#### Article 28

Tout administrateur qui perd la qualité de membre de l'Assemblée générale est réputé démissionnaire de plein droit de toutes les fonctions et qualités exercées dans l'association.

En cas de vacance d'un mandat d'Administrateur, en application de l'alinéa précédent ou de toute autre circonstance, le Conseil d'administration pourvoit immédiatement à son remplacement en désignant un membre au sein de la délégation concernée.

Le nouvel Administrateur ainsi désigné exerce le mandat jusqu'à la plus prochaine Assemblée générale.

#### Article 29

Le Conseil d'Administration élit, en son sein et parmi les délégations des Pouvoirs publics d'aide sociale associés, un président et trois vice-présidents dont l'un, au moins est d'appartenance linguistique différente des deux autres.

Un Vice-président appartient au groupe des Hôpitaux universitaires.

L'autre vice-président appartient au groupe des Hôpitaux de stage.

Le Président et, en cas d'empêchement de sa part, le Vice-Président qu'il désigne, préside les séances du Conseil d'Administration.

Les articles 40 et 41 des présents statuts remplacent les articles 28 et 45 de la loi du 8 juillet 1976 organique des Centres Publics d'Aide Sociale.

#### Article 30

Le secrétariat du Conseil d'Administration est assuré par l'Administrateur délégué.

De verkiezing gebeurt volgens de bepalingen van artikel 27, §3, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

In de Raad van Bestuur moeten minstens vijf leden zetelen die tot de Nederlandse taalgroep behoren. In elke in alinea 1 bedoelde groep moeten minstens twee leden zetelen die tot de Nederlandse taalgroep behoren.

#### Artikel 27

Het mandaat van de bestuurders die de afvaardiging van de openbare overheden vertegenwoordigen, heeft respectievelijk dezelfde duur als dat van de leden van de gemeenteraad en de Raden voor Maatschappelijk Welzijn die hen aangeduid hebben.

Het mandaat van de andere bestuurders heeft een duur van zes jaar.

De geassocieerde leden kunnen echter, elk voor wat hun bevoegheden betreft, te allen tijde het mandaat van de door hen aangeduide bestuurders stopzetten.

#### Artikel 28

Elke bestuurder die de hoedanigheid van lid van de Algemene Vergadering verliest, wordt van rechtswege beschouwd als zijnde ontslagmend uit alle mandaten en hoedanigheden in de vereniging.

Wanneer een bestuurdersmandaat vacant wordt, in toepassing van de vorige alinea of wegens enige andere omstandigheid, voorziet de Raad van Bestuur onmiddellijk in een vervanger, aangeduid in de schoot van de betrokken afvaardiging.

De aldus aangeduide nieuwe bestuurder oefent het mandaat uit tot de eerstvolgende algemene vergadering.

#### Artikel 29

De Raad van Bestuur verkiest onder zijn leden en onder de afvaardiging van de openbare overheden, een voorzitter en drie vice-voorzitters, waaronder er minstens één tot een andere taalgroep behoort dan de twee andere.

Eén vice-voorzitter moet behoren tot de groep van de universitaire ziekenhuizen.

Een andere moet behoren tot de groep van de stageziekenhuizen.

De zittingen van de Raad van Bestuur worden voorgezeten door de voorzitter of, bij diens afwezigheid, door de vice-voorzitter die hij aanduidt.

De artikels 40 en 41 van de onderhavige statuten vervangen de artikels 28 en 45 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

#### Artikel 30

Het secretariaat van de Raad van Bestuur wordt verzorgd door de afgevaardigd bestuurder.

*Chapitre 2 : Des attributions et du mode de délibération du Conseil d'Administration.*

*Article 31*

Sans préjudice des dispositions des articles 19, 40, 41 et 42 des présents statuts, le Conseil d'Administration est investi des pouvoirs les plus étendus pour tous les actes d'administration et de gestion qui intéressent l'association.

Il a, dans sa compétence, tous les actes qui ne sont pas réservés expressément par la loi ou les présents statuts à d'autres organes.

Il peut déléguer une partie de ses compétences au Président, au bureau et à l'Administrateur délégué, à l'exception des compétences visées à l'article 33 des présents statuts.

Il représente l'association dans les actes judiciaires. En cas d'urgence, le Président, et l'Administrateur délégué dans le cadre de ses attributions, peuvent valablement agir en justice, sous réserve de ratification par le Bureau des actes ainsi posés.

Le Conseil d'Administration établit son règlement d'ordre intérieur.

*Article 32*

Le Conseil d'Administration se réunit au moins dix fois par an.

Le Président le convoque chaque fois qu'il le juge nécessaire.

Sauf les exceptions établies par l'article 33 des présents statuts, les décisions sont prises à la majorité simple des voix.

Chacun des membres du Conseil dispose d'une voix. En cas de parité, la voix du Président est prépondérante.

Les membres du Conseil votent à haute voix, sauf lorsque le vote porte sur une question de personne. Dans ce dernier cas, s'il y a parité des voix, la proposition est rejetée.

Chaque membre du Conseil d'Administration ne peut être porteur que d'une procuration générale écrite.

*Article 33*

Les décisions suivantes du Conseil d'Administration doivent recueillir la majorité des voix au sein des représentants, présents ou représentés du groupe des Hôpitaux universitaires et des représentants, présents ou représentés du groupe des Hôpitaux de stage à l'exception des contrôles de tutelle prévus par la loi :

- la définition de la stratégie générale de la politique hospitalière, les décisions relatives à la création d'organismes dotés de la personnalité juridique;
- les décisions relatives aux recours prévus par l'article 38 des présents statuts;
- la désignation de l'Administrateur délégué.

*Article 34*

Les Administrateurs ne contractent aucune obligation personnelle relativement aux engagements de l'association.

*Hoofdstuk 2 : Bevoegdheden en wijze van beslissen van de Raad van Bestuur*

*Artikel 31*

Onverminderd de bepalingen van de artikels 19, 40, 41 en 42 van de onderhavige statuten heeft de Raad van Bestuur de meest uitgebreide bevoegdheden voor alle bestuurs- en beheershandelingen die de vereniging aanbelangen.

De Raad is bevoegd voor alle handelingen die door de wet of de onderhavige statuten niet uitdrukkelijk zijn voorbehouden aan andere organen.

Hij kan een deel van zijn bevoegdheden delegeren aan de Voorzitter, aan het bureau en aan de afgevaardigd bestuurder, met uitzondering van de bevoegdheden bedoeld in artikel 33 van de onderhavige statuten.

Hij vertegenwoordigt de vereniging in gerechtelijke procedures. In noodgevallen kunnen de voorzitter en de afgevaardigd bestuurder in het raam van zijn bevoegdheden geldig de vereniging vertegenwoordigen in rechtszaken, onder voorbehoud van de bekrachtiging van hun handelingen door het bureau.

De Raad van Bestuur stelt zijn huishoudelijk reglement op.

*Artikel 32*

De Raad van Bestuur komt minstens 10 keer per jaar samen.

De Voorzitter roept de Raad samen telkens hij dit nodig acht.

Behoudens de uitzonderingen bepaald door artikel 33 van de onderhavige statuten, worden de beslissingen genomen met eenvoudige meerderheid van stemmen.

Elk lid van de Raad heeft één stem. Bij gelijke verdeling van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

De leden van de Raad van Bestuur stemmen bij afroeping, behalve wanneer het gaat om een persoonlijke kwestie. In dat geval wordt het voorstel bij gelijke verdeling van stemmen verworpen.

Elk lid van de Raad van Bestuur mag slechts houder zijn van één algemene schriftelijke volmacht.

*Artikel 33*

De volgende beslissingen van de Raad van Bestuur moeten worden genomen met de meerderheid van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde vertegenwoordigers behorend tot de groep van de stageziekenhuizen, met uitzondering van de voogdijcontroles voorzien door de wet :

- het uitstippelen van de algemene strategie van het ziekenhuisbeleid;
- beslissingen met betrekking tot de oprichting van organismen met rechtspersoonlijkheid;
- beslissingen met betrekking tot de rechtsmiddelen bedoeld in artikel 38 van de onderhavige statuten;
- het aanduiden van de afgevaardigd bestuurder.

*Artikel 34*

De bestuurders gaan geen persoonlijke verplichtingen aan met betrekking tot de verbintenissen van de vereniging.

Leur responsabilité se limite à l'exécution du mandat qu'ils ont reçu et aux fautes commises dans leur gestion.

*Article 35*

Les articles 36, alinéa 2, et 37 de la loi du 8 juillet 1976 organique des Centres Publics d'Aide Sociale sont applicables aux membres des Conseils ainsi qu'à toute autre personne amenée à prendre part à leurs délibérations.

*Article 36*

Le Conseil d'Administration peut accorder à ses Administrateurs un jeton de présence dans les limites et selon les conditions et modalités d'octroi applicables aux jetons de présence des membres du Conseil de l'Aide Sociale.

Le Conseil peut d'autre part accorder une indemnité à ses Président et Vice-Présidents.

*Article 37*

Les délibérations et décisions du Conseil d'Administration sont constatées par des procès-verbaux transcrits dans un registre tenu par l'Administrateur délégué et signés, après approbation, par le Président du Conseil.

Chaque fois que le Conseil le juge bon, le procès-verbal est rédigé séance tenante en tout ou en partie et signé par les membres présents.

Des extraits ou copies des procès-verbaux sont signés par le Président et par l'Administrateur délégué. Ils sont transmis à tout membre de l'Assemblée générale et du Conseil d'Administration qui en fait la demande.

**Chapitre 3: Des arbitrages et règlement des conflits**

*Article 38*

Lorsqu'un Administrateur, spécialement mandaté par l'organe qu'il représente, estime qu'une décision du Conseil d'Administration est de nature à léser gravement les intérêts de l'association, du groupe ou de la délégation qu'il représente ou encore de l'association hospitalière locale dont ce dernier est membre, il peut saisir le comité d'arbitrage visé par l'article 39 des présents statuts d'un recours contre cette décision. Ce recours est suspensif. Il doit être introduit par lettre recommandée à la poste - et avec copie adressée par lettre recommandée à la poste au président du Conseil d'administration - dans les trois jours de la décision contestée.

Le comité d'arbitrage dispose d'un délai de vingt jours pour se prononcer. Ce délai peut être prorogé une seule fois d'un nouveau délai de 20 jours. Il transmet immédiatement son avis au Président du Conseil d'Administration par lettre recommandée à la poste.

A défaut d'avis dans le délai visé à l'alinéa précédent, le recours est réputé accueilli.

En cas de rejet du recours, la décision contestée produite immédiatement ses effets.

En cas d'accueil du recours, la décision est réexaminée par le Conseil d'Administration à la lumière de l'avis exprimé par le comité d'arbitrage

Hun verantwoordelijkheid is beperkt tot de uitvoering van het mandaat dat hen werd toegezegd en tot de fouten die ze begaan in hun beleid.

*Artikel 35*

De artikels 36, alinea 2, en 37 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn zijn van toepassing op de leden van de Raad van Bestuur en op eenieder die de deliberaties ervan bijwoont.

*Artikel 36*

De Raad van Bestuur kan zijn bestuurders presentiegeld toekennen binnen de perken en volgens de voorwaarden en modaliteiten die van toepassing zijn op de presentiegelden van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn.

De Raad kan aan zijn Voorzitter en Vice-Voorzitters anderzijds wel een vergoeding toekennen.

*Artikel 37*

De deliberaties en beslissingen van de Raad van Bestuur worden geregistreerd in notulen die worden overgeschreven in een register dat wordt bijgehouden door de afgevaardigd bestuurder en die na goedkeuring worden ondertekend door de voorzitter van de Raad.

Wanneer de Raad het nuttig acht, worden de notulen geheel of gedeeltelijk tijdens de zitting opgesteld en ondertekend door de aanwezige leden.

Afschriften of kopies van de notulen worden ondertekend door de voorzitter en de afgevaardigd bestuurder. Ze worden overgemaakt aan elk lid van de Algemene Vergadering en van de Raad van Bestuur dat erom vraagt.

**Hoofdstuk 3 : Arbitrages en het regelen van geschillen**

*Artikel 38*

Wanneer een bestuurder die speciaal werd gemandateerd door het orgaan dat hij vertegenwoordigt, van mening is dat een beslissing van de Raad van Bestuur in ernstige mate de belangen schaadt van de vereniging, de groep of de afvaardiging die hij vertegenwoordigt of van de plaatselijke ziekenhuisvereniging waarvan dat lid deel uitmaakt, kan hij bij het arbitragecomité, bedoeld door artikel 39 van de onderhavige statuten, verhaal indienen tegen die beslissing. Dat verhaal is opschortend. Het moet binnen de drie dagen na de betwiste beslissing worden ingediend per aangetekend schrijven; waarvan ook een kopie per aangetekend schrijven moet worden verstuurd naar de voorzitter van de Raad van Bestuur.

Het arbitragecomité heeft twintig dagen de tijd om uitspraak te doen. Deze termijn kan eenmalig met een nieuwe termijn van twintig dagen verlengd worden. Het maakt zijn advies rechtstreeks per aangetekend schrijven bekend aan de voorzitter van de Raad van Bestuur.

Indien binnen de in de voorgaande alinea gestipuleerde termijn geen uitspraak wordt gedaan, wordt het verhaal aangenomen.

Bij verwerping van het verhaal wordt de betwiste beslissing onmiddellijk van kracht.

Bij aanneming van het verhaal wordt de beslissing opnieuw onderzocht door de Raad van Bestuur in het licht van het advies van het arbitragecomité.



Le Conseil d'Administration peut, lors de sa plus prochaine réunion, confirmer sa décision initiale en la motivant spécialement et dans le respect de la majorité prévue à l'article 33 des présents statuts. Cette décision n'est pas susceptible de recours.

#### Article 39

Le Comité d'Arbitrage est constitué de trois experts indépendants, désignés par le Conseil d'Administration pour une durée de quatre ans renouvelable.

La qualité de membre du Comité d'Arbitrage est incompatible avec celle de membre de l'Assemblée générale, du Conseil d'Administration, des membres associés et avec celle de membre du personnel de l'association, des associations hospitalières locales ou des membres associés. La même incompatibilité s'applique aux personnes qui sont liées directement ou par personne interposée à l'association ou aux associés par un contrat de prestation de services.

A titre transitoire, les trois premiers experts sont désignés respectivement pour une période de deux, trois et quatre ans.

### SECTION 3: DU PRESIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

#### Article 40

Outre les attributions qui lui sont expressément dévolues par les présents statuts, le Président du Conseil d'Administration :

- préside les travaux du Conseil d'Administration et du Bureau;
- fixe l'ordre du jour du bureau et le convoque;
- procède, avec l'Administrateur délégué à l'instruction préalable des dossiers soumis au Conseil d'Administration et au Bureau;
- réunit le Bureau chaque fois qu'il le juge nécessaire.

### SECTION 4 : DU BUREAU DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

#### Article 41

Il est constitué un Bureau du Conseil d'Administration composé des Présidents et Vice-Présidents de celui-ci ainsi que de l'Administrateur délégué.

Sans préjudice des articles 40 et 42 des présents statuts, le bureau exerce les compétences suivantes :

- il procède aux acquisitions mobilières et immobilières ainsi qu'à la passation des marchés de travaux, de fournitures et de services, d'un montant égal ou supérieur à 1.250.000 fr et inférieur à 20.000.000 fr;
- il contracte les emprunts d'un montant inférieur à 20.000.000 fr;
- il fixe l'ordre du jour des réunions du Conseil d'Administration;
- il examine et adopte les dossiers préparés par l'Administrateur délégué;
- il communique à l'Administrateur délégué les décisions du Conseil d'Administration aux fins d'exécution;
- à l'exception de l'Administrateur délégué, il procède à l'engagement et au licenciement du personnel;

De Raad van Bestuur kan tijdens zijn eerstvolgende vergadering zijn aanvankelijke beslissing bevestigen, door ze met bijzondere redenen te omkleden en in de naleving van de meerderheid waarin voorzien wordt in artikel 33 van deze statuten. Deze beslissing is niet ontvankelijk voor verhaal.

#### Artikel 39

Het arbitragecomité is samengesteld uit drie onafhankelijke experts, die worden aangeduid door de Raad van Bestuur voor een vernieuwbare termijn van vier jaar.

De hoedanigheid van lid van het arbitragecomité is onverenigbaar met die van lid van de Algemene Vergadering, de Raad van Bestuur of de geassocieerde leden evenals met die van personeelslid van de vereniging, van de plaatselijke ziekenhuisverenigingen of van de geassocieerde leden. Diezelfde onverenigbaarheid is ook van toepassing op de personen die rechtstreeks of via een tussenpersoon door middel van een contract voor dienstenprestaties verbonden zijn aan de vereniging of aan de geassocieerde leden.

De drie eerste experts worden bij wijze van overgangspprocedure aangeduid voor een termijn van respectievelijk twee, drie en vier jaar.

### AFDELING 3 : DE VOORZITTER VAN DE RAAD VAN BESTUUR

#### Artikel 40

Naast de bevoegdheden die hem uitdrukkelijk worden toegewezen door deze statuten, zal de Voorzitter van de Raad van Bestuur :

- de vergaderingen van de Raad van Bestuur en van het bureau voorzitten;
- de agenda van het bureau opstellen en dit samenroepen;
- de dossiers die aan de Raad van Bestuur en het bureau voorgelegd worden, samen met de Afgevaardigd Bestuurder, voorbereiden;
- het bureau samenroepen telkens hij dit nodig acht.

### AFDELING 4 : HET BUREAU VAN DE RAAD VAN BESTUUR

#### Artikel 41

Er wordt een Bureau van de Raad van Bestuur opgericht, bestaande uit de voorzitter en de vice-voorzitters van de Raad en de afgevaardigd bestuurder.

Onverminderd de artikelen 41 en 42 van de onderhavige statuten heeft het Bureau de volgende bevoegdheden :

- het verricht de aankopen van roerende en onroerende goederen en handelt de overeenkomsten af in verband met werken, leveringen en diensten voor een bedrag gelijk aan of hoger dan 1.250.000 BEF en lager dan 20.000.000 BEF;
- het sluit contracten af voor leningen van minder dan 20.000.000 BEF;
- het stelt de agenda van de vergaderingen van de Raad van Bestuur vast;
- het bespreekt en keurt dossiers goed die werden voorbereid door de afgevaardigd bestuurder;
- het maakt de afgevaardigd bestuurder de beslissingen bekend van de Raad van Bestuur met het oog op de uitvoering;
- het staat in voor de benoemingen en ontslagen van het personeel van de vereniging, met uitzondering van de afgevaardigd bestuurder;

- il propose au Conseil d'Administration le choix de l'Administrateur délégué et des membres du Conseil de Direction et fixe leur rémunération;
- il exerce les compétences qui lui sont déléguées par le Conseil d'Administration;
- il rend un avis conforme sur le choix du remplaçant de l'Administrateur délégué.

Les articles 32, 34 et 35 à 37 des présents statuts sont applicables au Bureau.

#### SECTION 5 : DE L'ADMINISTRATEUR DELEGUE

##### Article 42

Dans les conditions qu'il détermine, le Conseil d'Administration désigne un Administrateur délégué.

L'Administrateur délégué doit être porteur d'un titre universitaire ou de niveau universitaire avec de préférence une formation économique et/ou de gestion hospitalière et justifier d'une expérience utile en rapport avec la fonction à pourvoir d'au moins cinq ans.

La fonction d'Administrateur délégué est incompatible avec celle d'administrateur.

Il est chargé de la gestion journalière de l'association.

Il exerce, en outre, les missions suivantes:

- il assume le secrétariat des organes de gestion;
- il prépare et exécute les décisions du Conseil d'Administration;
- il prépare et exécute le budget arrêté par le Conseil d'Administration sur sa proposition;
- il assure la gestion de l'association dans le cadre fixé par le Conseil d'Administration et, en tout cas, la passation des marchés publics de moins de 1.250.000 BEF TVAC.
- il assure la gestion du personnel et, à ce titre, il a dans ses attributions tous les aspects de la gestion à l'exception des engagements et licenciements qui sont de la compétence du Bureau;
- il communique régulièrement au Bureau un rapport concernant sa gestion et ses décisions.

Il est directement et exclusivement responsable devant le Conseil d'Administration.

Il s'entoure d'un Conseil de Direction composé de six membres maximum. L'administrateur délégué désigne, au sein du Conseil de Direction, la personne appelée à le remplacer en cas d'absence. Cette désignation est soumise à l'avis conforme du Bureau.

#### TITRE V: DISPOSITIONS FINANCIERES

##### Article 43

Les membres associés ne versent aucune cotisation, sauf décision contraire de l'Assemblée générale.

Le résultat d'exploitation est réparti entre les associés, par délibération de l'Assemblée générale, en proportion de la valeur nette de leurs apports.

- het stelt de Raad van Bestuur de keuze van een afgevaardigd bestuurder en van de leden van de Directieraad voor en stelt hun bezoldiging vast;
- het oefent de bevoegdheden uit die worden gedelegeerd door de Raad van Bestuur;
- het geeft eensluidend advies over de keuze van de plaatsvervanger van de afgevaardigd bestuurder.

De artikelen 32, 34 en 35 tot 37 van de onderhavige statuten zijn van toepassing op het Bureau.

#### AFDELING 5 : DE AFGEVAARDIGD BESTUURDER

##### Artikel 42

Onder de door hem bepaalde voorwaarden duidt de Raad van Bestuur een afgevaardigd bestuurder aan.

De afgevaardigd bestuurder moet iemand zijn met een universitair diploma of een titel van universitair niveau, bij voorkeur met een opleiding in economie en/of ziekenhuisbeleid, en moet minstens vijf jaar ervaring hebben die verband houdt met zijn functie.

De functie van afgevaardigd bestuurder is onverenigbaar met deze van bestuurder.

Hij staat in voor het dagelijks beleid van de vereniging.

Bovendien voert hij de volgende taken uit :

- hij verzorgt het secretariaat van de beheersorganen van de vereniging;
- hij zorgt voor de voorbereiding en uitvoering van de beslissingen van de Raad van Bestuur;
- hij zorgt voor de voorbereiding en uitvoering van de begroting die op zijn voorstel wordt bekrachtigd door de Raad van Bestuur;
- hij zorgt voor het beheer van de vereniging binnen het door de Raad van Bestuur bepaald kader, en in elk geval voor de afhandeling van openbare overeenkomsten voor een bedrag van minder dan 1.250.000 BEF BTW inbegrepen;
- hij staat in voor het personeelsbeleid en is in die hoedanigheid bevoegd voor alle aspecten van het personeelsbeheer, met uitzondering van de aanwervingen en de ontslagen, die tot de bevoegdheid van het bureau behoren;
- hij maakt regelmatig een verslag over zijn beheer en zijn beslissingen over aan het bureau.

Hij is rechtstreeks en uitsluitend verantwoordelijk verschuldigd aan de Raad van Bestuur.

Hij omringt zich met een Directieraad van maximaal zes leden. De Afgevaardigd bestuurder duidt onder de leden van de Directieraad de persoon aan die hem bij afwezigheid vervangt. Deze aanduiding wordt aan het bureau voorgelegd voor eensluidend advies.

#### TITEL V : FINANCIËLE BEPALINGEN

##### Artikel 43

De geassocieerde leden storten geen bijdragen, behoudens een andersluidende beslissing van de Algemene Vergadering.

De exploitatieresultaten worden verdeeld onder de geassocieerde leden, bij beslissing van de Algemene Vergadering, naar rato van de nettowaarde van hun inbreng.

**TITRE VI: DES RAPPORTS AVEC LES TIERS***Article 44*

Sans préjudice de l'article 31, alinéa 4, des présents statuts, l'association est valablement représentée vis-à-vis des tiers par le Président et l'Administrateur délégué agissant conjointement.

Toutes les pièces émanant de l'association sont signées par le Président du Conseil d'Administration et par l'Administrateur délégué.

*Article 45*

Tous les membres des organes de l'association ont le droit de prendre connaissance, sans déplacement, au siège de l'association, de tous les actes, pièces et dossiers concernant l'association et tout particulièrement des registres des délibérations de l'Assemblée générale et du Conseil d'Administration.

*Article 46*

Un inspecteur régional est, désigné auprès de l'association par la Région de Bruxelles-Capitale.

Celui-ci assiste, avec voix consultative, aux réunions du Conseil d'Administration et de l'Assemblée générale.

Il est chargé de contrôler l'exécution des obligations nées:

- de l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales,
- de l'accord de coopération du 19 mai 1994 conclu entre l'Etat fédéral, la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune relatif à la politique hospitalière,
- de la convention d'assainissement conclue conformément à l'article 4, § 7, de cet accord.

**TITRE VII: DE LA DISSOLUTION***Article 47*

La dissolution volontaire de l'association est décidée par l'Assemblée générale à la majorité des deux tiers de ses membres conformément à l'article 23 des présents statuts. Dans ce cas, l'Assemblée générale désigne un ou plusieurs liquidateurs dont elle détermine la mission.

Sans préjudice des dispositions de l'article 135 de la loi du 8 juillet 1976 organique des Centres Publics d'Aide Sociale, en cas de dissolution, le patrimoine de l'association est réparti par les liquidateurs, proportionnellement à la somme représentée par:

- la valeur nette des apports de chaque membre associé;
- leur intervention dans les déficits des comptes de gestion;
- et le montant de leurs cotisations éventuelles

Toutefois, les associés publics disposent d'un droit de préférence à la reprise des biens mobiliers et immobiliers dont ils ont fait apport en application de l'article 6 des présents statuts. Il en va de même pour tout autre membre qui aurait effectué un tel apport en nature.

**TITEL VI : BETREKKINGEN MET DERDEN***Artikel 44*

Onverminderd artikel 31, alinea 4 van de onderhavige statuten, wordt de vereniging ten aanzien van derden vertegenwoordigd door de Voorzitter en de afgevaardigd bestuurder, samen optredend.

Alle stukken die uitgaan van de vereniging worden ondertekend door de voorzitter van de Raad van Bestuur en afgevaardigd bestuurder.

*Artikel 45*

Alle leden van de organen van de vereniging hebben het recht om in de zetel van de vereniging ter plaatse kennis te nemen van alle aktes, stukken en dossiers met betrekking tot de vereniging en in het bijzonder van de beslissingsregisters van de Algemene Vergadering en van de Raad van Bestuur.

*Artikel 46*

Door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt een gewestelijke inspecteur aangeduid bij de vereniging.

Hij neemt met raadgevende stem deel aan de vergaderingen van de raad van bestuur en van de algemene vergadering van de vereniging.

Hij is belast met de controle op de uitvoering van de verplichtingen krachtens :

- de ordonnantie van 8 april 1993 houdende de oprichting van het Brussels Gewestelijk Fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën;
- het samenwerkingsakkoord van 19 mei 1994 tussen de Federale staat, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende het ziekenhuisbeleid;
- de saneringsovereenkomst die werd gesloten overeenkomstig artikel 4, § 7 van dat akkoord.

**TITEL VII : ONTBINDING***Artikel 47*

Tot de vrijwillige ontbinding van de vereniging wordt beslist door de Algemene Vergadering met een tweederde meerderheid van de stemmen van haar leden overeenkomstig artikel 23 van de onderhavige statuten. In dat geval duidt de Algemene Vergadering één of meerdere vereffenaars aan wier opdracht ze bepaalt.

Onverminderd de bepalingen van artikel 135 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt het vermogen van de vereniging bij ontbinding verdeeld door de vereffenaars, en dit in verhouding tot het bedrag dat wordt vertegenwoordigd door :

- de nettowaarde van de inbreng van elk geassocieerd lid;
- de tussenkomst van de leden in de tekorten van de beheerrekeningen;
- en het bedrag van hun eventuele bijdragen.

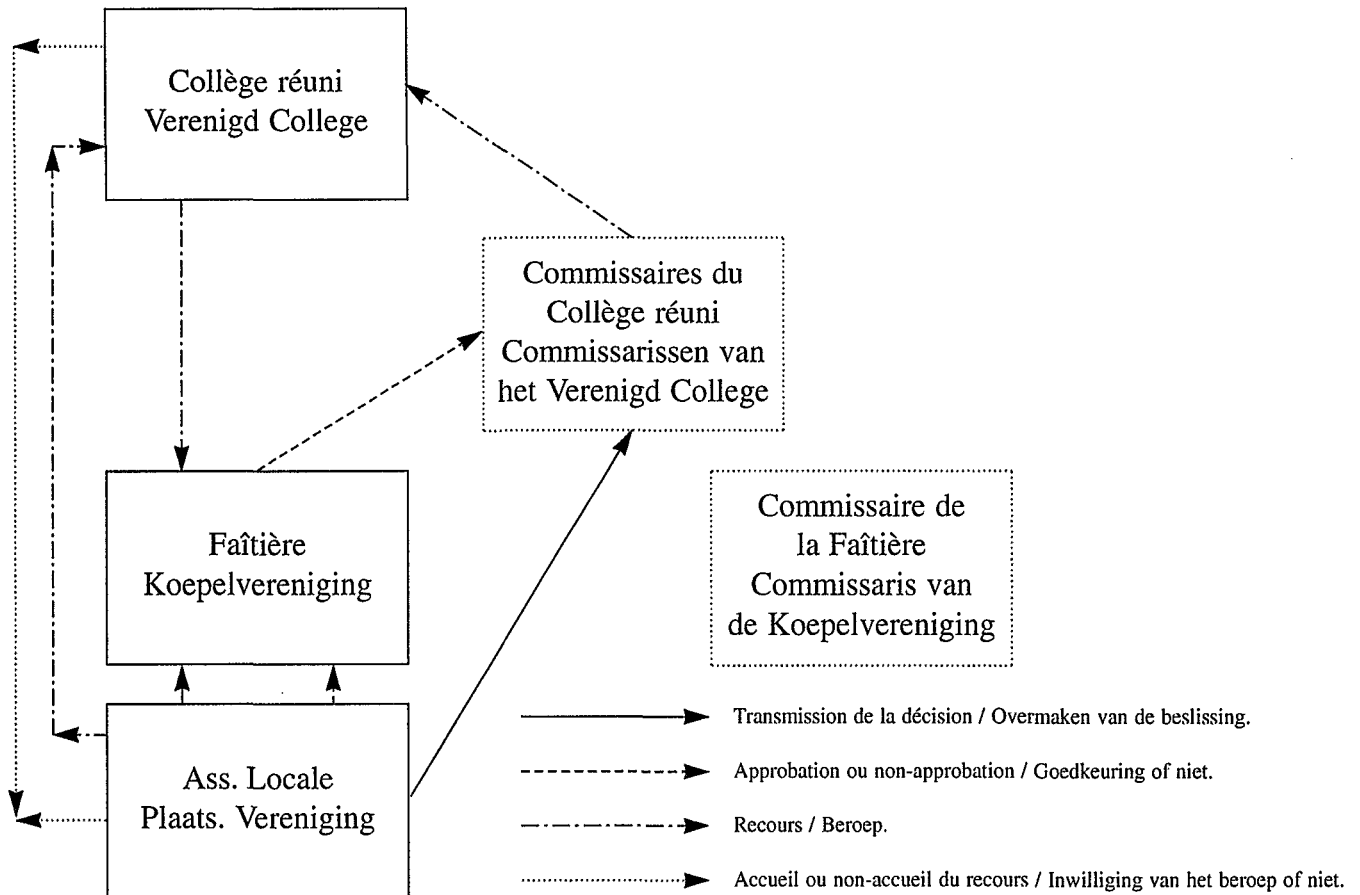
De openbare geassocieerde leden hebben echter een recht van voorrang voor de overname van de roerende en onroerende goederen die ze hebben ingebracht in toepassing van artikel 6 van de onderhavige statuten. Hetzelfde geldt voor elk ander lid dat een dergelijke inbreng in natura zou hebben verricht.

Les liquidateurs sont tenus de se référer à l'inventaire établi par l'expert et à l'évaluation effectuée par le receveur de l'enregistrement et des domaines, tels que visés à l'article 7.

De vereffenaars dienen zich te baseren op de inventaris die door de expert wordt opgesteld en op de beoordeling van de ontvanger van registraties en domeinen, zoals bedoeld in artikel 7.

## Annexe 2

## I. Contrôles exercé sur l'Association locale

1. Tutelle spéciale d'approbation  
(art. 135quinquies et 135sexies)

## Concerne uniquement les actes suivants :

- Plan d'établissement triennal.
- Plan financier triennal.
- Budget.
- Nomination du fonctionnaire dirigeant.
- Décisions relatives à la composition des organes statutaires.
- Acquisitions, constructions, transformations, aménagements et investissements inférieurs à 10 millions.
- Cadre et statut du personnel.
- Conventions avec les prestataires de soins.

## Heeft enkel betrekking op de volgende handelingen :

- Driejarig ziekenhuisplan.
- Driejarig financieel plan.
- Begroting.
- Benoeming van de Leidinggevende Ambtenaar.
- Beslissingen inzake de samenstelling van de statutaire organen.
- Aankoop, bouw, verbouwingen, inrichtingen en investeringen minder dan 100 miljoen.
- Kader en statuut van het personeel.
- Overeenkomsten met zorgverstrekkers.

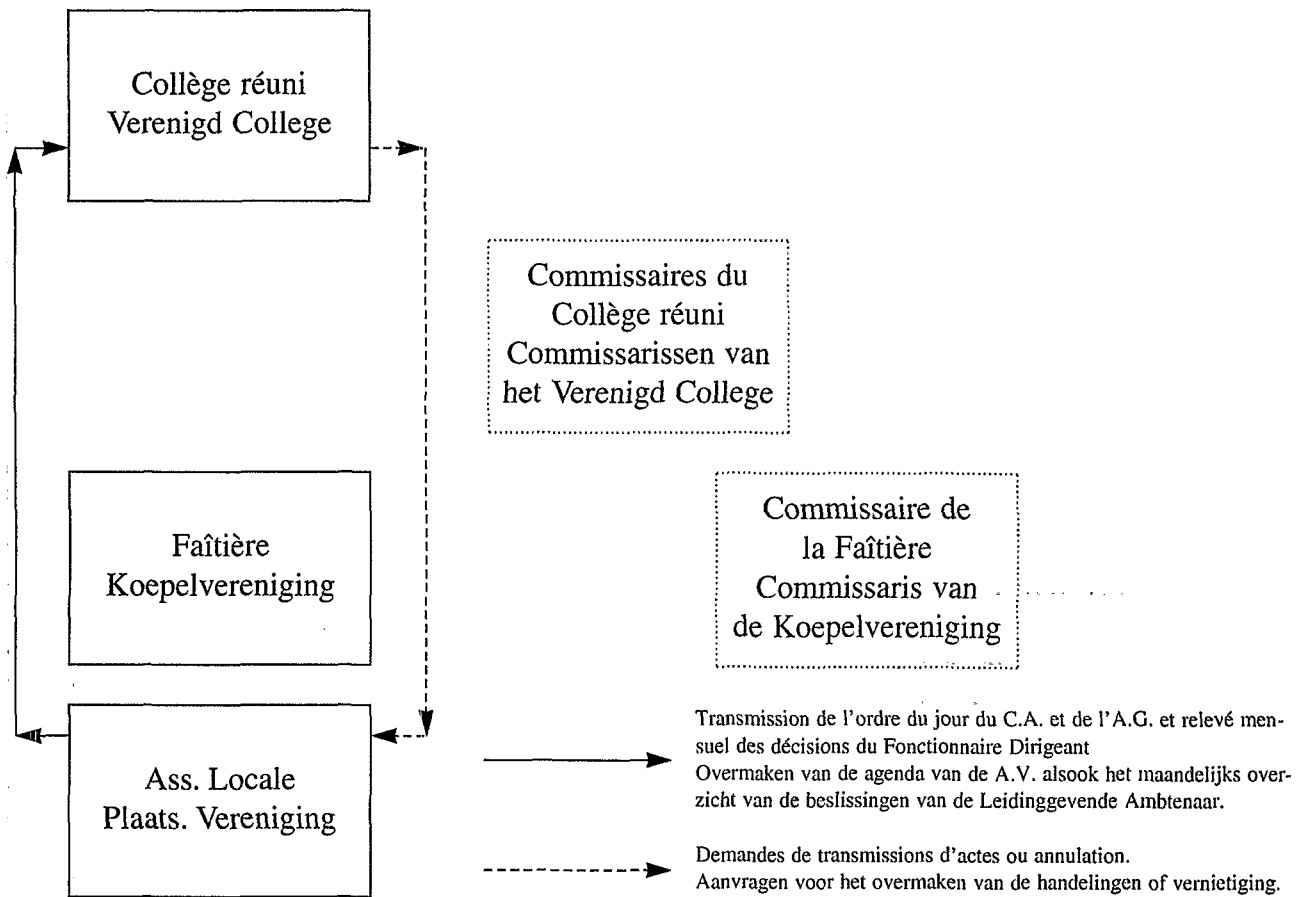
## Bijlage 2

## I. Controles uitgeoefend op de Plaatselijke Vereniging

1. Bijzonder toezicht van goedkeuring  
(art. 135quinquies en 135sexies)

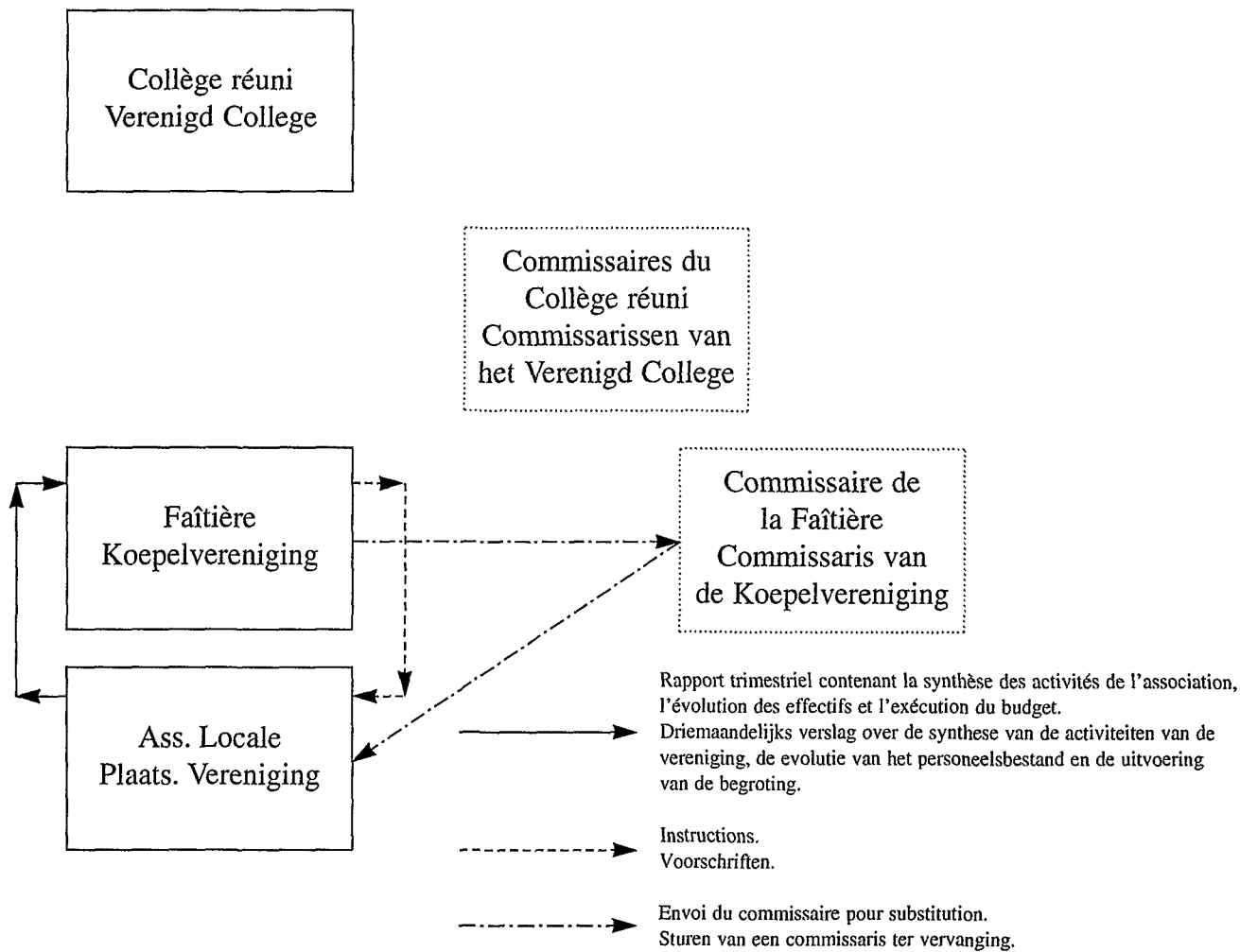
2. Tutelle générale d'annulation  
(art. 135septies)

2. Algemeen toezicht van vernietiging  
(art. 135septies)



3. *Contrôle trimestriel*  
(art. 135octies)

3. *Driemaandelijke controle*  
(art. 135octies)



**II. Contrôle exercé sur la faïtière  
et sur les organismes créés par elle.**

*Tutelle générale d'annulation  
(art. 135decies et undecies)*

**II. Controle uitgeoefend op de koepelvereniging  
en op de door haar in het leven geroepen instellingen.**

*Algemeen toezicht van vernietiging  
(art. 135decies en undecies)*

